

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Київський національний лінгвістичний університет
Кафедра східної та слов'янської філології
Кваліфікаційна робота магістра з китайської філології

на тему:

**ІНТЕРНЕТ-ЛЕКСИКА В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ:
СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНИЙ І ЛІНГВОКУЛЬТУРНИЙ АСПЕКТИ**

Студента(тки) групи Мкит 52-21
факультету східної та слов'янської філології
денної форми навчання
Освітньої програми
Східна філологія: китайська мова і література,
переклад, методика навчання
Спеціальності 035 Філологія
Спеціалізації 035.065 Східні мови та
літератури (переклад включно),
перша – китайська

Чуб Олександр Іванівни

Науковий керівник:

канд. філол. наук, доц. Малинюк І. В.

Допущена до захисту

«___» _____ 2022 року

Завідувач кафедри

Любимова Ю. С.

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

(підпис)

(ПІБ)

Київ – 2022

ЗМІСТ

ВСТУП	3
РОЗДІЛ 1	6
ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ ІНТЕРНЕТ-ЛЕКСИКИ В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ ЛІНГВІСТИЦІ	6
1.1 Інтернет-лексика як лінгвістична категорія.	6
1.2 Основні шляхи утворення інтернет-лексики в сучасній китайській мові.	13
1.3 Інтернет-лексика як складова частина китайського молодіжного сленгу.	21
Висновки до 1 розділу	24
РОЗДІЛ 2	26
МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ ІНТЕРНЕТ-ЛЕКСИКИ В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ	26
2.1 Основні сучасні підходи у вивченні інтернет-лексики сучасної китайської мови.	26
2.2 Комплексна методика аналізу інтернет-лексики сучасної китайської мови.	30
Висновки до розділу 2	32
РОЗДІЛ 3	34
СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ТА ЛІНГВОКУЛЬТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ ІНТЕРНЕТ-ЛЕКСИКИ СУЧАСНОЇ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ	34
3.1 Структурно-семантичні особливості інтернет-лексики сучасної китайської мови.	34
Висновки до розділу 3	53
ВИСНОВКИ	56
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	59
АНОТАЦІЯ	63

ВСТУП

Кваліфікаційна робота присвячена вивченню структурно-семантичних та лінгвокультурних особливостей інтернет-лексики в сучасній китайській мові.

Сучасна китайська лінгвістика продовжує досліджувати проблему вивчення інтернет-лексики, було знайдено та проаналізовано роботи наступних дослідників: Шкворченко Н. О., Алібекова Г. А., Кравченко О. О., Паршина О. О., Синишина О. О., Агапова С. Г., Полоян А. М., Спірс Р. А. та ін.

З появою Інтернету на початку 1990-х років, інтернет-користувачі з метою підвищення ефективності онлайн-чату та блогів, почали використовувати особливий тип лексики, яку згодом будуть називати інтернет-лексикою, інтернет-сленгом, інтернет-комунікацією, - дискурсом та ін.

За останні десятиліття, завдяки інноваційним Інтернет-технологіям, ця форма мови надзвичайно швидко розвивалася і поширювалась в Інтернет-середовищі. В даний час така лексика стає все більш важливою частиною життя людей в мережі та поза її межами.

Китай виявився 77 країною, включеною у всесвітню мережу Інтернет, а в липні 2009 року кількість інтернет-користувачів у Китаї досягла 338 млн осіб, таким чином, Китай посів перше місце у світі за масштабами охоплення населення Інтернетом.

Мова Інтернету включає в себе велику кількість аббревіатур піньїнем або латинецею. Велику кількість скорочень, цифри з певним значенням, багаточисленні запозичення з інших мов, а також яскраву веб-анімацію і картинки, що спочатку були перейняті від інших інтернет користувачів, щоб підвищити ефективність онлайн-чату або смс, і з часом сформувались у певну мову.

Поява і поширення цього виду мови в основному залежить від користувачів Інтернету, а також від великого числа користувачів мобільних телефонів та ПК. Характерною особливістю, що відрізняє молодіжну інтернет-лексику від іншої, є те, що вона знаходиться в процесі постійної зміни та оновлення. У швидкому темпі та перебігу життя ми інколи не замислюємося, наскільки часто людина вдається до вживання одиниць інтернет-мови.

Розуміння такої лексики – необхідний елемент знань при вивченні китайської мови, оскільки ця лексика є складовою частиною сучасної розмовної мови, і не тільки китайської, відображаючи менталітет кожної нації.

В нашій роботі ми досліджуємо особливий пласт лексики – інтернет-лексику, її структурно-семантичні та лінгвокультурні аспекти.

Актуальність теми роботи полягає в її спрямованості на вивчення структурно-семантичних та лінгвокультурних аспектів інтернет-лексики в сучасній китайській мові. Актуальність теми дослідження підсилюється ще й необхідністю розроблення нового підходу до визначення структурно-семантичних та лінгвокультурних особливостей інтернет-лексики сучасної китайської мови.

Метою роботи є встановлення структурно-семантичних та лінгвокультурних особливостей інтернет-лексики сучасної китайської мови.

Поставлена мета передбачає вирішення таких **завдань**:

– критично проаналізувати наукову літературу і сформулювати теоретичні положення роботи для вивчення структурно-семантичних та лінгвокультурних особливостей інтернет-лексики у сучасній китайській лінгвістиці;

– уточнити основні шляхи утворення інтернет-лексики в сучасній китайській мові;

– розробити комплексну методику дослідження структурно-семантичних та лінгвокультурних особливостей інтернет-лексики у сучасній китайській мові;

– виявити структурно-семантичні особливості інтернет-лексики у сучасній китайській мові;

– виявити лінгвокультурні особливості інтернет-лексики у сучасній китайській мові.

Об'єкт дослідження – інтернет-лексика сучасної китайської мови.

Предмет дослідження – структурно-семантичні та лінгвокультурні особливості інтернет-лексики у сучасній китайській мові.

Фактичний матеріал роботи становлять 100 одиниць інтернет-лексики обрані методом суцільної вибірки з мікроблогу 微波 Вейбо, 小鸡词典 Цікіпедії та найпоширеніших в Китаї сервісів миттєвого обміну повідомленнями QQ та WeChat.

Специфіка теми, завдань і матеріалу роботи зумовили комплексний підхід до вибору таких **методів і прийомів дослідження**, як метод кількісної обробки даних, метод суцільної вибірки, метод компонентного аналізу, класифікаційний метод, метод лінгвокультурологічного аналізу.

Практичне значення одержаних результатів полягає в можливості їхнього застосування в процесі викладання навчальних дисциплін: “Стилістика китайської мови”, “Теоретична граматики китайської мови”, “Лексикологія китайської мови”.

Наукова новизна представленої роботи полягає в спробі розробити комплексну методіку дослідження структурно-семантичних та лінгвокультурних особливостей інтернет-лексики у сучасній китайській мові. Виявлено основні структурно-семантичні та лінгвокультурні особливості інтернет-лексики сучасної китайської мови.

Структура роботи – кваліфікаційна робота магістра складається зі вступу, трьох розділів, висновків, резюме та списку використаної літератури. Повний обсяг роботи 62 сторінки.

Апробація результатів дослідження здійснювалася у Київському національному лінгвістичному університеті на Міжнародній науково-практичній відеоконференції “AD ORBEM PER LINGUAS. ДО СВІТУ ЧЕРЕЗ МОВИ”, що проходила 25 травня 2022 року.

РОЗДІЛ 1.

ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ ІНТЕРНЕТ-ЛЕКСИКИ В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ ЛІНГВІСТИЦІ

1.1 Інтернет-лексика як лінгвістична категорія.

Інтернет, безсумнівно, з'явився майже з нізвідки, щоб зайняти досить важливу роль у нашому житті. Комп'ютери змінили спосіб спілкування людей. Електронна комунікація, яку також називають комп'ютерно-опосередкованою комунікацією, стала надзвичайно популярною (Minavarov Husan Anorboy O'G'Li, 2019).

Китайський Інтернет включає в себе багато веб-сервісів, наприкінці 1990-х років, коли Інтернет тільки зароджувався в Китаї, системи дощок оголошень (BBS) і особисті домашні сторінки були в моді. Особисті домашні сторінки потім поступилися місцем блогам, хоча форуми діють і сьогодні (Yang, 2012).

Відтоді з'явилося багато інших форматів, таких як чати, системи відео-хостингу, обмін миттєвими повідомленнями та китайський Twitter – Weibo (Yang, 2012).

Ян Гуобін у своїй роботі (Yang, 2012) визначає, що популяризація Інтернету вплинула на людське суспільство багатьма способами, і немає причин, чому природні мови повинні бути винятком. З мовної точки зору Інтернет пропонує нову сферу спілкування та породжує нові мовні явища. Аспект комп'ютерно-опосередкованої комунікації, зосереджується на використанні мови для взаємодії, для побудови комунікації або збору інформації.

Величезна віртуальна територія, Інтернет, пропонує користувачеві широку палітру майданчиків (Шковорченко, 2019): ЗМІ, блоги, інформаційні сайти, кіно, література, вікі-проекти, магазини й аукціони, реклама, платіжні та пошукові системи, електронна пошта, чати, форуми, месенджери, соціальні мережі, радіо, телебачення, інформаційні портали і т.д. Кожен мережевий майданчик відкриває різні можливості перед людиною, активізує її діяльність. Він стосується різних тем, виявляє великий набір смислів, пропонує різноманітну за змістом інформацію. Дискурс Інтернету має складний характер і складається з безлічі самостійних тематичних центрів (політика,

економіка, спорт, культура, сільське господарство, медицина, розваги, музика, кулінарія, освіта тощо).

З появою Інтернету, чат-форумів, блогів та соціальних мереж у повсякденному житті людей, з'явилась необхідність коротко та лаконічно виражати свої думки, емоції. Поява значної кількості сленгу в китайській мові на сучасному етапі, з одного боку, є наслідком техніко-економічного розвитку суспільства, а з іншого боку, обумовлено внутрішньомовними факторами, такими як прагнення до економії, системності, висловом емоційно-експресивних смислів.

Аналіз лексичних одиниць інтернет-лексики показує, що в сучасному Китаї молодь, як найактивніша верства суспільства стала більше цікавитися політикою, прагне до участі в соціальному житті, ініціативно, жваво і емоційно реагує на зміни в дійсності, що її оточує.

Вітчизняні та зарубіжні фахівці в галузі лінгвістики дають різний статус віртуальному міжособистісному спілкуванню. Китайські мовознавці часто вживають поняття «інтернет-мова», у вітчизняному мовознавстві зустрічаються терміни «інтернет-сленг», «інтернет-дискурс», «комп'ютерно-опосередкований дискурс» тощо (Алибекова, Паршина, 2021).

Алібекова Г. А. та Паршина А. А. у своїй роботі виділяють визначення Юй Геньюаня, де той зазначає, що «інтернет-мова – це мова інтернет-термінів, спочатку – комп'ютерна мова. Інтернет-мова – це також природна мова, що має свої особливості та застосовується в інтернет-середовищі. У вузькому значенні інтернет-мова – мова, що має свої характерні особливості та застосовується на форумах та в чатах» (Алибекова, Паршина, 2021).

Термін Netspeak(нетспік) є альтернативою таким термінам, як Netlish, Weblish, мова Інтернету, кібермова, електронна мова, комп'ютерно-опосередкована комунікація тощо. Вважається, що Netspeak достатньо функціональний, якщо мати на увазі, що '-speak тут фактично охоплює як письмо, так і говоріння, а також рецептивні елементи аудіювання та читання (Minavarov Husan Anorboy O'G'Li, 2019).

Журнал 《网络传播》 («Інтернет комунікації») дає наступне лінгвістичне визначення мові Інтернет спілкування: «网络语言就是受互联网影响的语言，是特殊

物质条件下、以特殊方式呈现的特殊语言形式» Інтернет-мова - це мова, що зазнала впливу Інтернету, спеціальна форма мови, представлена особливим чином в специфічних матеріальних умовах (河南网信网, 2021).

З культурної ж точки зору, феномен мови Інтернет спілкування відображає в собі соціальні зміни, має глибокий культурний зміст та є носієм і виразним символом онлайн-культури (河南网信网, 2021).

Одна лексична одиниця мови мережі – це нове слово, що миттєво генерується в Інтернеті, з вибуховою силою поширюється та швидко стає відомим, прийнятим, копіюється та використовується більшістю користувачів мережі (河南网信网, 2021). Інтернет-лексика характеризується своєю простотою, поширеністю, популярністю та розважальністю (河南网信网, 2021).

У статті на сайті 完美论文网(完美论文网, 2018) дається наступне пояснення «Мова Інтернету - це мова, яка популярна в Інтернеті, частина якої використовується в традиційних засобах масової інформації, таких як газети, радіо і телебачення, а також в усних розмовній мові людей. З точки зору походження, частина мови походить з інтернет-життя, в той час як частина популярна лише завдяки онлайн-спілкуванню».

Девід Крістал у своєму визначенні “інтернет-мови” акцентує увагу на тому, які компоненти складають систему інтернет-мови. Він зазначає: “інтернет-мова – це форма мови, до якої вдаються люди в процесі спілкування через Інтернет, вона включає усну форму мови, письмову форму мови та ознаки, опосередковані комп'ютером” (Крістал, 2017).

Крім перелічених вище понять для віртуального міжособистісного спілкування існує ще одне визначення - інтернет-комунікація. С. В. Бондаренко вважає інтернет-комунікацією опосередковане комп'ютером спілкування двох або більше осіб, що характеризується невидимістю комунікантів, письмовою формою повідомлень, що надсилаються, можливістю негайного зворотного зв'язку, а також взаємодією або обміном електронними повідомленнями або взаємним обміном і правом доступу до інформації, що зберігається в комп'ютери комунікантів (Бондаренко, 2004).

Для інтернет-комунікації характерні такі особливості: 1) поліфонія; 2) гіпертекстові й інтерактивні функції Мережі; 3) анонімність і віддаленість. Інтернет-дискурс, як і будь-який інший тип дискурсу, характеризується низкою структурних і лексико-граматичних особливостей (Шковорченко, 2019).

Синишина О. О. у своїй статті зазначає, що інтернет-комунікація – це проміжний тип комунікації, який технічно може розцінюватися як письмовий, а з погляду структури використовуваної мови – як усний. І ця форма комунікації стає все більш значущою, актуальною та обмежує сферу інших більш традиційних, нормативних форм (Синишина, 2014).

З початку 2000 року інтернет-дискурс прийшов на зміну багатьом іншим формам спілкування. Так як спілкування в Інтернеті є універсальним засобом масової та індивідуальної комунікації, інтернет-дискурс дозволяє миттєво передавати інформацію незалежно від відстані та географічного розташування (Шковорченко, 2019).

Інтернет-дискурс являє собою процес створення тексту в сукупності з прагматичними, соціокультурними, психологічними факторами, що включає взаємодію людей і механізми їхньої свідомості – когнітивні процеси (Шковорченко, 2019).

Інтернет-опосередкований дискурс у багатьох аспектах наближений до розмовної мови та є свого роду сховищем колективної свідомості, де “графічно зафіксована суб'єктивна точка зору мовної особистості постає у готовому для дослідження вигляді” (Агапова, Полоян, 2016).

Агапова та Полоян пропонують виділити наступні інтернет-жанри в інтернет-дискурсі: електронна пошта, чат, форум (віртуальна конференція), блог, соціальні мережі – синтез перелічених жанрів. Окремим рядком можуть бути виділені коментарі користувачів до повідомлень, гостьові книги, електронні дошки оголошень, різні ігри та розважальні проекти, а також мультимедійні програми, що підтримують окрім текстових повідомлень передачу аудіо- та відеоряду, обмін файлами між користувачами (Агапова, Полоян, 2016).

Електронна пошта (e-mail) – пересилання кореспонденції за допомогою комп'ютерних мереж. Згідно з описом Науково-технічного енциклопедичного словника, найпростіша схема пересилання «полягає у надсиланні повідомлень, написаних за допомогою програм обробки текстів, по будь-якій мережі до комп'ютера, який називають поштовим сервером. Будь-який користувач, підключений до мережі, може зв'язатися з сервером і з'ясувати, чи є повідомлення для нього. Якщо пошта прибула, користувач може перенести її на власний комп'ютер і, якщо потрібно, надрукувати». У хронологічному плані це перший жанр інтернет-дискурсу (Агапова, Полоян, 2016).

Чати, форуми та месенджери. Ці жанри суттєво відрізняються від електронної пошти завдяки можливості миттєвого обміну повідомленнями, в яких відповідь надається онлайн, у режимі реального часу (Агапова, Полоян, 2016).

Чат є другим за хронологією жанром в історії Інтернету. Відмінними рисами чатів є їх груповий характер (повідомлення кожного члена групи видно кожному учаснику чату, що знаходиться онлайн), синхронний характер полілогу (в режимі реального часу) і нетривале зберігання історії повідомлень (як правило, в традиційних чатах встановлено ліміт на кількість повідомлень) (Агапова, Полоян, 2016).

Стандартний текстовий обмін повідомленнями в чаті є «знеособленим», оскільки комуніканти не отримують інформації з інших джерел, окрім набраного тексту: вони не бачать міміки, жестів, не чують інтонації того, хто говорить. Все це перешкоджає отриманню повної картини ситуації при спілкуванні з людиною, і це одна з найважливіших відмінностей електронної комунікації від живої. Для того, щоб заповнити недолік у вираженні емоційної складової, користувачі винаходять різні лінгвістичні засоби: експериментують з морфологією, синтаксисом, лексикою та фонетикою; а також додають смайли та інші емотикони. Письмова мова чату варта окремого вивчення (Агапова, Полоян, 2016).

Форуми, на відміну від чатів, мають певну структуру (розбиття загальної ідейної спрямованості форуму на підрозділи, теми та підтеми). Гілки форуму мають характер асинхронного полілогу (процеси прийому/передачі інформації можуть бути рознесені в часі) (Агапова, Полоян, 2016).

Більшість форумів дають доступ до своїх текстів після реєстрації. У месенджерах на перше місце ставиться персональне спілкування, але практично кожен з них підтримує функцію чат-груп, які на відміну від традиційних чатів, формуються відправником повідомлення самостійно і склад учасників не залежить від того, чи всі одержувачі знаходяться в момент формування групи онлайн. Сучасні месенджери зберігають всю історію листування як безпосередньо на самому пристрої, так і на віддаленому сервері, що дає можливість користувачеві, що зайшов в особистий обліковий запис з будь-якого пристрою, отримати доступ до свого архіву повідомлень (Агапова, Полоян, 2016).

Коментарі користувачів, треди. Коментар користувача, як правило, має спонтанний характер і часто має коротку форму викладу. Цьому виду інтернет-дискурсу властива емоційна складова, оскільки саме емоція є спонукачем створення коментаря. Іntenція мовних ходів у коментарях до статті новин або блогу має свої особливості: повідомлення автора статті може бути ініціюючим, а «наступні за мовним ходом автора коментарі зі своєї іntenції можуть бути не тільки реагують, а й викликати реакцію у відповідь інших учасників діалогу, тобто. бути ініціюючими» (Агапова, Полоян, 2016).

До жанру *коментаря користувача* відноситься новий термін *тред* (англ. thread - нитка), що визначається як «письмовий полілог, що утворюється в процесі спілкування комунікантів в онлайн-щоденнику, публікації повідомлень (постів, постінгів)». Тред-повідомлення показуються як пов'язаної послідовності («гілки»), якщо їх поєднує загальна тема чи загальний ідентифікатор гілки. Жанр коментаря користувача найбільш наближений до розмовного жанру та жанру традиційного чату, відрізняючись від останнього своєю асинхронністю (Агапова, Полоян, 2016).

Блоги та мікроблоги. Дедалі ширшу популярність у рамках інтернет-дискурсу набуває жанр блогу. Блог (англ. blog, від “web log”, “мережевий журнал або щоденник подій”) – веб-портал або сайт, вміст якого складають короткі записи, що регулярно додаються. Автор блогу характеризується публічністю, для нього обов'язковим фактором є наявність сторонніх читачів, які можуть вступити з ним у публічну

полеміку, оскільки саме на можливості коментувати запис у блозі та будується комунікація (Агапова, Полоян, 2016).

Соціальні мережі. Інтернет-сервіс соціальної мережі визначається як «сервіс, який надає користувачеві можливість створити стандартизовану особисту веб-сторінку, розмістити в розділі користувача особисті дані, а також встановити та формалізувати зв'язки з іншими користувачами сервісу» (Агапова, Полоян, 2016).

Л. В. Мерзлякова називає інтернет-спілкування “спробою чи пошуком найбільш ефективної компіляції традиційної усної та письмової мови та електронної комунікації” (Мерзлякова, 2010)

Як вже згадувалось, існує також поняття інтернет-сленгу. Щоб зрозуміти, що тут мається на увазі пропонуємо спочатку дати визначення поняттю “сленг”. Ось, що дає нам електронний ресурс: “Сленг (англ. Slang, кит. 俚语) – являє собою набір слів, а також нових значень вже наявних слів, які вживаються в різних сферах і різних групах людей” (百度百科, 2016).

У словнику О.С. Ахманової термін “сленг” пояснено наступним чином, “Розмовний варіант професійного мовлення. ” або “Елементи розмовного варіанту тієї або іншої професійної або соціальної групи, які, проникаючи в літературну мову або взагалі в мову людей та не мають прямого відношення до цієї групи осіб, набувають в цих різновидах мови особливе емоційно-експресивне забарвлення ” (Ахманова, 1969).

Сленг займає місце розмовного компонента, який здійснює певні функції мовлення: оціночну, експресивну, евфемістичну, емоційну тощо. Практично кожна група людей, об'єднана спільними інтересами, характеризується особливим типом мовлення, що реалізується у сленгових новоутвореннях, що є притаманним лише цій групі (Spears, 1981).

Китайський інтернет-сленг – це неформальна мова, призначена для вираження ідей китайського Інтернету у відповідь на події, вплив засобів масової інформації та іноземної культури, а також прагнення людей спростити і оновити китайську мову. Сленг, який вперше з'являється в мережі, часто приймається, щоб стати актуальним у

повсякденному житті. Він включає в себе соціолінгвістичний контент, що відноситься до всіх аспектів життєдіяльності, засобів масової інформації, і т. д.

1.2 Основні шляхи утворення інтернет-лексики в сучасній китайській мові.

Китай виявився 77 країною, включеною у всесвітню мережу Інтернет, а в липні 2009 року у “Статистичній доповіді про розвиток Інтернету в Китаї”, що була опублікована Китайським Центром Інтернет-інформації (CNNIC), було сказано, що кількість Інтернет-користувачів у Китаї досягла 338 млн осіб, таким чином, Китай посідає перше місце у світі за масштабами охоплення населення Інтернетом (Хуэй, 2010).

На початку свого існування Інтернет вже мав свою особливу мову та термінологію. Інтернет-лексика того часу в основному стосувалась комп’ютерних науково-технічних термінів, які використовувалися в процесі користування Інтернетом або написання комп’ютерних програм. Нині вона охоплює різні аспекти, і вплив Інтернету на мову не менший, ніж у політики, економіки, культури чи освіти. З ростом популярності Інтернету його словниковий запас також швидко розвивається, він розширює та збагачує спілкування.

Алібекова та Паршина у своїй статті проаналізували роботи мовознавців та лінгвістів, та взяли за основу вісім функцій інтернет-сленгу, а саме: функція економії часу; фатична функція; комунікативна функція; езотерична функція; емоційно-експресивна функція; метамовна функція; творча функція; оцінна функція (Алибекова, Паршина, 2021).

Функція економії часу – ця функція особливо актуальна для сучасного світу, адже багато слів і виразів піддаються скороченню або стисненню (Морковкин, 2007).

Фатична функція, або контактна – це функція встановлення та підтримки або, навпаки, припинення мовного контакту. Контактна функція властива лексичним одиницям, які регулярно використовуються для того, щоб вступити в розмову, стежити за тим, щоб співрозмовник не відволікався від розмови, для заповнення пауз і т. д. (Морковкин, 2007).

Комунікативна функція – реалізується у викоистанні сленгових словосполучень для спілкування між людьми і дозволяє приймати, а також передавати інформацію(Морковкин, 2007).

Езотерична або конспіративна функція – має на меті перешкоджання сприйманню інформації реципієнтами, які не належать до визначеної соціальної групи населення.

Емоційно-експресивна функція – називається функція вираження емоцій, почуттів мовця. Завдяки емотивної функції промовець може з допомогою лексичних одиниць висловлювати своє ставлення до того, кого чи що він говорить. Найбільшою мірою емотивна функція властива традиційно розуміється вигуків, які, як відомо, нічого не називають, а тільки виражають якусь емоцію або почуття. Крім вигуків емотивна функція властива будь-яким лексичним одиницям, які характеризуються емоційно-експресивним забарвленням (Морковкин, 2007).

Метамовна функція – це функція, що дозволяє лексичним одиницям пояснювати інші лексичні одиниці. Різні лексичні одиниці мають різну здатність вживатися в метамовної функції. Найбільшою мірою метамовна функція властива лексичним одиницям, які є назвами великих понятійних класів чи тематичних груп, наприклад, предмет, властивість, дія, приміщення, механізм, машина, деталь тощо (Морковкин, 2007).

Творча функція – виявляється в тих випадках, коли виникає потреба виразити те, що не передати нейтральною лексикою. У таких випадках створюються своєрідні еквіваленти до одиниць літературної мови, не завжди виразніші й образніші, але необхідні у спілкуванні молоді (Ктитарова, Мельничук, 2013).

Оцінна функція – дозволяє передати за допомогою універсальних оцінних засобів ставлення мовця до предметів, явищ дійсності, оточуючих (Ктитарова, Мельничук, 2013).

Маючи особливості функцій інтернет-лексики, Алібекова та Паршина виділили її одинадцять видів: еративи; літерна аббревіація; цифрова аббревіація; змішана аббревіація; запозичення; усічення; складно скорочені слова; вирази фразового типу; звуконаслідування; зміна семантики слова; афіксація (Алибекова, Паршина, 2021).

Синишина ж вказує, що у формах існування мови в Інтернеті, велика кількість слів відноситься до запозичень, okazіоналізмів, символів або скорочень, що з'явилися спочатку переважно в англійській, а потім поступово поширилися іншими мовами. Лінгвістичні чинники використання даних лексичних одиниць такі: висока мовна економія, стислість, новизна висловлювання, збереження високого темпу промови (Синишина, 2014).

Хуей Тяньган у своїй статті визначила наступні способи словотвору китайської інтернет-лексики (Хуэй, 2010):

Морфемізація складів -- в Інтернеті частина слів спочатку складалася лише з однієї морфеми, в процесі багаторазового використання вони втрачали свою новизну, поступово ставали все більш стійкими, потім з'являлися нові напрямки, які впливали на Інтернет-користувачів, і в умовах такої активності виникло нове явище, що заслуговує на пильну увагу, а саме - поділ усередині морфеми і перетворення однієї морфеми на дві.

Фонетична транскрипція (пін'їнь) китайських ієрогліфів -- Поява такого роду слів певною мірою відповідала потребам у швидкості, простоті та зручності Інтернет-спілкування. У китайській мові існує багато омонімів. Коли вводиш латинську транскрипцію на клавіатурі, треба вибрати потрібний з омонімів, а це завдає користувачам незручність, і іноді для того щоб прискорити обмін повідомленнями, вони використовують прямо пін'їнь (фонетичну транскрипцію) замість ієрогліфів, тим самим уникаючи ймовірності вибору неправильних ієрогліфів.

Різноманітність методів *скорочення* та *аббревіатур*. До основних методів скорочення слів відносяться скорочення кількості ієрогліфів у виразі, буквена аббревіатура та вживання буквених та ієрогліфічних скорочень разом із цифрами:

1) *скорочення* кількості ієрогліфів у виразі – скорочення зазвичай складається до двох складів, цей вид завжди був поширеним методом словотвору в китайській мовній системі. вору в китайській мовній системі.

2) *літерна аббревіатура*, в свою чергу поділяється на наступні види:

а) скорочення англійських букв з англійських слів;

б) скорочення букв китайської фонетичної транскрипції-пін'їня.

3) вживання *буквених та ієрогліфічних скорочень* разом із *цифрами* – мається на увазі поєднання букв латинського алфавіту, ієрогліфів та чисел між собою.

4) збагачення методів ієрогліфічного запису *звукових співзвучностей* – повні та часткові омоніми створили об'єктивну базу для зародження звукового співзвуччя. Корелятивність сенсу виразів надає семантичну основу для звукового співзвуччя, а Інтернет-користувачі створюють суб'єктивні умови своєю потребою у яскравішому вираженні. Набір ієрогліфів за допомогою піньїня надає технічну зручність для повних або часткових омонімів.

Мовний простір Інтернету посилює розумові можливості користувачів, які активно застосовують особливості ієрогліфів, алфавіту, чисел, символів на клавіатурі. Застосовуючи звуковий метод, вони об'єднали ієрогліфи, алфавіт, числа, символи на клавіатурі з поняттям, так було створено п'ять основних типів співзвуччя - ієрогліфічні співзвуччя, співзвуччя скорочень англійських слів, співзвуччя найменування чисел, співзвуччя поєднань чисел і букв, поєднання літер.

а) ієрогліфічні співзвуччя;

б) співзвучність скорочення англійських слів;

в) співзвучність найменування чисел;

г) поєднання чисел та літер;

д) поєднання знаків та літер;

5) поява «прихованих морфем»:

а) частина складів у транслітерації стають прихованими морфемами;

б) «приховані морфем» у складі вже наявних «явних морфем»;

в) літери латинського алфавіту можуть ставати «прихованою морфемою»;

г) цифри можуть бути «прихованими морфемами».

Також Хуей Тяньган пропонує до уваги наступні шляхи перетворення прихованих морфем на явні (Хуэй, 2010):

1. *Співзвучність*. Словотвір за принципом співзвуччя прискорило появу великої кількості прихованих морфем. Це пов'язано з тим, що в процесі спілкування в Інтернеті користувачі прагнуть швидкості, зручності і одночасно до оригінальності.

2. *Образні вирази, метафори.* Більшість такого роду морфем використовувалася і раніше, але Інтернет-користувачі привласнили їм нові значення, тому цим морфемам досить легко перейти з прихованих в явні.

3. *Злиття звуків.*

4. *Поділ ієрогліфа на частини.* Такого роду морфєми своєрідні, вони повною мірою втілюють креативність, дух творчості Інтернет-користувачів, крім того, сама структура китайських ієрогліфів надала їм для цього внутрішні мовні умови. Так як у китайській мові багато складених ієрогліфів, а їх частини - ключі - можуть виступати як самостійні ієрогліфи, це створює можливість для поділу ієрогліфів на частини. Після поділу на ключі кожен ключ є словом і стає морфемою.

5. Виникнення *“родин слів”*. Деякі *“родини слів”*, що з'явилися в Інтернеті, можуть спиратися на певні зовнішні семантичні ланцюжки, утворюють безліч слів. Слова в цих множинах допомагають одне одному, всі разом посилюють свій семантичний ланцюжок. Ці ланцюжки можуть бути зовнішніми. Наприклад, деякі літери англійського алфавіту завдяки частому використанню в семантичному плані мають представницький і узагальнюючий характер, їх просто і зручно використовувати, вони можуть ставати зовнішнім семантичним ланцюжком певних *«родин слів»*, тому разом з китайськими ієрогліфами вони утворюють такі сім'ї.

Помітна словотвірна роль значень, наділених додатковим колоритом (Хуэй, 2010):

1. Створення слів за звуковою подобою, при цьому слова набувають певного забарвлення. Словотвір за звуковою подобою — один із найважливіших способів утворення слів в Інтернет-лексиці. Сміслові забарвлення, яке існує в такому словотворі, — важливий чинник.

Хоча користувачі Інтернету в процесі словотворчості прагнуть яскравості, колориту, але в процесі вибору та використання слів природно піддаються впливу мовної системи, тому роль мови в цих процесах величезна, у багатьох нових Інтернет-словах можна знайти відповідності в звуковій формі з уже наявними в лексичній системі виразами.

2. Словотвір шляхом дублювання, при цьому слова отримують певне забарвлення. Слова з елементами, що повторюються, схожі на слова з повторюваними літерами китайської транскрипції піньїнь.

3. Використання порівнянь, при цьому слова набувають певного забарвлення. Використання порівнянь додає колорит та яскравість образам, робить їх ще більш об'ємними.

4. Скорочення китайської транскрипції піньїнь. У процесі спілкування користувачі іноді хочуть сказати якесь слово, але не бажають безпосередньо використовувати його, і тоді вживають ввічливий еквівалент. Іноді користувачі з допомогою слів вихлюпують свій настрій, вони використовують «нецензурні висловлювання». Або в них є певні табу, пов'язані з якимись поняттями. Вищеописані ситуації сприяють появі слів зі значенням заборони, переважно це проявляється у тому, що використовуються не ієрогліфи, а літери піньїнь.

5. Ієрогліфи-пиктограми: 1) наділення старого ієрогліфа новим значенням; 2) використання латиниці як пиктограми з новим змістом.

Інтернет, вільний простір для спілкування, особливо яскраво виявляє розкутість користувачів, застосування пиктограм у вільній формі додає спілкуванню колориту.

Існує багато способів утворення сленгу, в тому числі інтернет-сленгу, в китайській мові, але основними є три методи: транскрипція, полукалька і переклад. Тенденцією сучасного сленгу є пристосування іншомовного слова до китайської дійсності. Різні види запозичень є важливими складовими інтернет-сленгу молоді КНР.

Перший спосіб – *транскрипція*. Під транскрипцією зазвичай мається на увазі “запозичення словникової одиниці, при якому зберігається її звукова форма” . Іноді звукова форма в деякій мірі видозмінюватися відповідно до фонетичними особливостями мови, в якій слово запозичується (Вендина, 2017).

Найчастіше сучасна молодь Китайської Народної Республіки використовує *англіцизми*, як спосіб поповнення китайського сленгу. “Англіцизм – слово або мовний зворот в якомусь мові, запозичені з англійської мови або створені за зразком англійського слова або виразу” (Ахманова, 1969). В даний час в Китаї західна

культура стає все більш популярною, що визначило підвищений інтерес китайської молоді до вивчення англійської мови. Більшість представників молодого покоління прагнуть «бути в тренді» і дуже багато слів переносять з англійської мови в китайську, найчастіше фонетично, а не граматично.

Наступний спосіб утворення інтернет-сленгу в сучасній китайській мові - це *полукалька*. У лінгвістиці полукалька - це слово або фразеологізм, що виникли шляхом буквального перекладу частини іншомовної мовної одиниці зі збереженням іншої частини не перекладеною. При даному способі відбувається запозичення основи, але слово адаптується не тільки під норми фонетики даної мови, але й граматики. Таким чином, полукалька - це часткове запозичення (Вендина, 2017).

Також в словотворчому процесі варто відзначити ще один спосіб - *складання*. Принцип складання простий: слід з'єднати значущі мовні одиниці, або первинні лексеми, в одне складне слово (в один семантичний комплекс) (Джимбеева, 2015).

Вилюман В.Г та Холдаєнко І.С. пропонують класифікувати сленгові одиниці за способом їх утворення наступним чином (Вилюман, Холдаєнко, 1960):

1. *Словоскладання* – спосіб утворення, при якому частина одного слова або ціла форма зливається з іншим.

2. *Скорочення* – під скороченням розуміють складноскорочені слова, які утворюються з слів і словосполучень шляхом видалення частини їх складових букв або частин слів.

3. *Афіксація* – словотвір за допомогою афіксів шляхом приєднання їх до основи або кореня слова. Афікси не існують поза словами, але супроводжують корінь, сприяючи словозміненню або словотворенню.

4. *Конверсія* – виражається словами–конверсивами, які передають двобічні суб'єктно–об'єктні відношення в лексико–семантичній системі (Кравченко, О. О., 2016).

5. *Метафоризація* – один з найпродуктивніших способів утворення сленгових слів. Присутність в молодіжній мові метафор і метонімії можна пояснити прагненням до експресивного способу вираження, до конкретних образів. За допомогою метафорики сучасна молодь намагається зв'язати поняття про предмети, явища однієї

області з поняттями іншої області, використовуючи накопичений досвід і особисті емоції, відчуття. Метафоризація завжди суб'єктивна, оскільки свобода перенесення залежить від уяви і життєвого досвіду мовця, що фокусує увагу слухача на тих ознаках, які відповідають умовам подібності (Вилюман, В. Г., Холдаенко, И. С., 1960).

б. *Запозичення* – це процес, в результаті якого в мові з'являється і закріплюється певний іншомовний елемент (перш за все слово або повнозначна морфема). Запозичена лексика відображає факти етнічних контактів, соціальні, економічні та культурні зв'язки між мовними колективами (Жукаускене, Холдаенко, 2015).

Також особливу увагу слід приділити цифровим кодам і розглянути їх в контексті молодіжного сленгу. У сучасному світі люди присвячують все більше часу гаджетам. Незважаючи на технічний прогрес, до сих пір проблема введення ієрогліфів на клавіатурі залишається актуальною, що зумовило розвиток цифрових кодів. Існує цілий список для кожної комбінації цифр (Кравченко, 2016).

Протягом останніх десятиліть відрізняються особливо інтенсивним запозиченням іноземних слів. Поява нових слів відбувається різними способами: шляхом створення нових лексичних одиниць на основі ресурсів китайської мови, шляхом запозичення іноземної лексики з інших мов або способом аббревіації (Кондратюк, О. В., 2005).

У роботі подано наступні категорії інтернет-лексики:

(1) 假借 jiàjiè (запозичення): 猫 māo китайською мовою означає кіт, але значення вбудованого означає модем;

(2) 合成 héchéng (з'єднання): 卸载 xièzài означає розвантажувати;

(3) 仿拟 fǎngnǐ (аналогія): TOEFL 托福 tuōfú означає отримати щастя; TOEFL – це іспит з англійської мови. Це означає, що студенти, які мають намір скласти іспит TOEFL, будуть щасливі під час іспитів.

(4) 译借 yìjiè (калькування): 酷 kù подібний до англійського «cool»;

(5) 比拟 bǐnǐ (метафора та персоніфікація): 恐龙 kōnglóng китайською мовою означає динозавр. Однак мається на увазі неприваблива, але надзвичайно активна жінка;

(6) 音变 (фонологічне злиття): 酱紫 означає таким чином;

(7) 说明 shuoming (ілюстративні): 网吧 wangba означає комп'ютерний сайт, відкритий для громадськості;

(8) 词素重迭 yinsu chongdie (повторення морфем): 坏坏 означає погано; 漂漂 ріаоріао означає красивий-гарний;

(9) 音近改造 yinjin gaizao (гомофонізація): 菌男 (俊男) junnan означає непривабливий хлопець;

(10) 旧词新解 (семантичний зсув): 蛋白质 danbaizhi китайською означає білок, але вкладене значення стосується ідіота чи невротика;

(11) 析字 xizi (розкладання слів): 走 zou 召 zhao;

(12) JS (емограмми): 88 означає «до побачення».)

:-) («усмішка»),

^0^ («голосно сміятися»)

1.3 Інтернет-лексика як складова частина китайського молодіжного сленгу.

Комп'ютерний світ розвивається, поповнюючи мову новими термінами, розбудовуючи значеннєву структуру вже існуючих слів. При цьому Інтернет створює особливе середовище для розвитку неологізмів, у якому виникають як комп'ютерні терміноодиниці, так і сленгові мовні форми, що створюються в процесі спілкування користувачів соціальних мереж. Якщо раніше спілкування в Інтернеті було призначене для ділових цілей двох чи декількох людей, то зараз воно набуло масового характеру, об'єднавши людей за інтересами, сприяючи формуванню міжособистісних відношень. Спілкування стало більш доступним і дешевим, для швидкого обміну інформацією розроблено багато засобів: електронну пошту, чати, блоги, форуми, служби обміну миттєвими повідомленнями, соціальні мережі, телеконференції тощо (Кравченко, 2016).

Лексеми, що вживаються під час спілкування за допомогою зазначених технічних засобів, можна умовно розділити на такі групи:

1) власне комп'ютерні терміни: 界面 *jièmiàn* – інтерфейс; 光标 *guāngbiāo* – курсор;

2) інтернет-сленг: 刷屏 *shuāpíng* – спамити, 拖拉 *tuōlā* – лагати;

3) молодіжний сленг: 打铁 *dǎtiě* – постити (Кравченко, 2016).

Вивчення мови китайського Інтернету найцікавіше в інших мовних сферах, до яких відносяться служби миттєвих повідомлень, соціальні мережі, блоги, чати і відеочати (WeChat, QQ). Саме ця сфера спілкування в Інтернеті є найцікавішою для вивчення. Що стосується форми існування мови в Інтернеті, велика кількість слів відноситься до запозичень, окказіоналізмам, символам або скороченням, що з'явилися спочатку переважно в англійській мові, а потім поступово поширилося на інші мови. Лінгвістичні причини використання даних лексичних одиниць наступні: висока мовна економія, стислість, новизна вираження, збереження високого темпу мови (Кравченко, 2016).

Молодіжний сленг складають лексеми, які виникають в інтернет-просторі (на молодіжних сайтах, форумах, чатах, у групах), отримуючи велику популярність у молодого покоління, що сприяє їх поступовому входженню в повсякденне використання молодіжної частини інтернет-користувачів.

У 2012 р. Академія соціальних наук Китаю провела дослідження щодо схильності молоді до інтернет-адикції. В експерименті взяли участь студенти, відібрані з 6 провідних університетів у різних регіонах Китаю, а також їх випускники. Результати свідчать, що 71,5% студентів і 50,3% випускників витрачають на інтернет-серфінг більше 3 годин на день (Bohdanova, 2018).

Майже кожен студент університету чи школяр вважає Інтернет найважливішою для людини потребою нарівні з повітрям, водою, їжею та житлом. Крім того, в опублікованому із цього приводу звіті компанії стверджується, що більше половини опитаних уже не можуть жити без Інтернету та вважають Інтернет “невід’ємною частиною” свого життя, причому більш важливою, ніж автомобілі, побачення та вечірки (Bohdanova, 2018)

Молодь щохвилини публікує в кіберпросторі свої думки щодо різних питань: від особистого життя до соціально значущих проблем.

Будучи єдиним способом “сховатись” від всепроникаючого впливу держави, Інтернет активно стимулює креативність та уяву молодого покоління. Сповнений заради розваги лукавими перекручуваннями й сленговими висловами, кіберпростір дає змогу громадянському життю в Інтернеті стати таким соціальним простором, у якому відсутнє державне регулювання (Bohdanova, 2018).

Молодіжна частина інтернет-користувачів охоче виражає свої думки, залишаючи коментарі з приводу подій, які відбуваються в суспільно-політичному житті Китаю, ставлячи їх в центр обговорення на форумах, чатах, пишучи про ці події у власних блогах. Такі публікації в соціальних мережах приводять до появи й поширення сленгових новоутворень.

Зауважується, що сленгові утворення, які зустрічаються в кіберпросторі, безперечно потребують фільтрації, проте поки що немає необхідності вживати адміністративні заходи для обмеження їх вживання: достатньо покластись на здатність молоді до диференціації лексичних одиниць та опору щодо вживання вульгаризмів (Зайцева, 2006).

У мові молоді в соціальних мережах спостерігаються відхилення від правил нормативної граматики сучасної китайської мови. Наприклад, в інтернет-мережі набуває широкого розповсюдження явище прикріплення англійських суфіксів до китайських слів, Унаслідок цього утворюються макаронічні форми, функція яких полягає в усуненні тих чи інших лексико-граматичних лакун. (Ян, 2019)

Більшість користувачів інтернет-мережі – освічена, креативна молодь, яка прагне впроваджувати в спілкування нові позначення для гумористично чи іронічно забарвленого відтворення дійсності. Новаторський стиль створює індивідуальну особистість, яка привертає увагу інших користувачів залученням оригінальних форм вираження думки, власним розумінням певних подій, експресивністю й оригінальністю способів втілення думки. Окрім того, “новояз” Інтернету відображає особливості способу життя й духу молодого покоління, що також робить його цікавим та актуальним об’єктом соціолінгвокультурологічних подій (Кравченко, 2016).

Протиріччя між швидкістю введення ієрогліфів і основним принципом онлайн-спілкування - швидка взаємодія між користувачами - призводить до вироблення

стратегій подолання цих труднощів і, як наслідок, до спрощення і спотворення мови, наприклад, до заміни ієрогліфів літерними і цифровими позначеннями: ta (замість 他 *tā* він / 她 *ta* вона), ni (замість 你 *nǐ* ти) (Хуэй, 2010).

В цілому в китайському інтернеті активно використовується англійський інтернет-сленг, що поширений в будь-якій іншій іншомовній онлайн-спільноті і обумовлено це наявністю англійської розкладки на більшості пристроїв. Залишаючи осторонь загальносвітову тенденцію використання англомовних акронімів, зупинимось на лінгвоспецифічних варіантах використання елементів клавіатури - англійських букв, цифр, знаків і їх поєднань. Цими випадками є скорочення, що складаються з початкових букв транскрипцій ієрогліфів, їх вкрай висока популярність обумовлена перш за все швидкістю введення, а також прагненням зробити свою промову емоційно - експресивною і стилістично маркованою. Зазвичай користувачі замінюють літерними скороченнями терміни спорідненості, які використовуються не тільки для родичів, а й просто знайомих з найближчого оточення.

Висновки до 1 розділу

З появою Інтернету, чат-форумів, блогів та соціальних мереж у повсякденному житті людей, з'явилась необхідність коротко та лаконічно виражати свої думки, емоції.

Аналіз лексичних одиниць інтернет-лексики показує, що в сучасному Китаї молодь, як найактивніша верства суспільства стала більше цікавитися політикою, прагне до участі в соціальному житті, ініціативно, жваво і емоційно реагує на зміни в дійсності, що її оточує. І разом з цим змінює мову, що оточує їх в кіберпросторі.

На жаль, в даний момент не існує чіткого розуміння як правильно ідентифікувати інтернет-лексику. У багатьох лінгвістів поширені терміни “інтернет-мова”, “інтернет-сленг”, “інтернет-дискурс”, “комп'ютерно-опосередкована комунікація” та інші. Існує також питання визначення віртуального спілкування як нового функціонального стилю чи виділення у ньому існуючих стилів мови.

Ми проаналізували роботи китайських лінгвістів, які дають декілька класифікацій інтернет-лексиці. Визначили способи утворення такої лексики, і основними на нашу думку наступні: скорочення; аббревіація декількох типів – цифровааббревіація, літерна аббревіація, змішана аббревіація; запозичення; складно скорочені слова; вирази фразового типу; звуконаслідування; зміна семантики слова та інші.

Також у першому розділі було визначено інтернет-лексику як складову частину китайського молодіжного сленгу. Молодіжний сленг складають лексеми, які виникають в інтернет-просторі (на молодіжних сайтах, форумах, чатах, у групах), отримуючи велику популярність у молодого покоління, що сприяє їх поступовому входженню в повсякденне використання молодіжної частини інтернет-користувачів.

Молодіжна частина інтернет-користувачів охоче виражає свої думки, залишаючи коментарі з приводу подій, які відбуваються в суспільно-політичному житті Китаю, ставлячи їх в центр обговорення на форумах, чатах, пишучи про ці події у власних блогах. Такі публікації в соціальних мережах приводять до появи й поширення сленгових новоутворень.

РОЗДІЛ 2

МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ ІНТЕРНЕТ-ЛЕКСИКИ В СУЧАСНІЙ КИТАЙСЬКІЙ МОВІ

2.1 Основні сучасні підходи у вивченні інтернет-лексики сучасної китайської мови.

І сучасна лінгвістика, і Інтернет-комунікація вирішують спільне завдання – визначення можливих меж свого подальшого розвитку. Визначити фізичні межі Інтернет-комунікації неможливо, але позначити принципи розмежування норми і узусу, письмової та розмовної мови мережевого спілкування, жанротворчості, виявити причини “війни дискурсів”, описати і передбачати наслідки перетину лінгвоментальних і лінгвокультурних просторів – завдання, які можуть захопити не одне покоління лінгвістів (Компанцева, 2010).

Визначити межі лінгвістики – означає визначити напрями досліджень, методи, проблеми, правомірність та необхідність існування поліпарадигмальних лінгвістичних дисциплін (соціолінгвістики, лінгвогендерології, лінгвопрагматики та ін.) (Компанцева, 2010).

“Якщо врахувати, що наука не є закритою системою, де все раз і назавжди розставлено по своїх полицках, а навпаки, знаходиться в постійному русі та зміні, слід визнати, що встановлення жорстких кордонів будь-якої науки неможливо. Зважаючи на динамічний, творчий і “відкритий” характер науки її межі надзвичайно рухливі і навіть не завжди визначні” (Звегинцев, 2001).

З появою Інтернету істотно змінюється доля тексту, тому що в Інтернет-спільноті людина-образ дорівнює тексту, що особливо яскраво проявляється в чатах, де реалізується базове прагнення людини до творчого самовираження (Кочнова, 2015).

Завдяки Інтернету інтенсивно почала розвиватися інтертекстуальність тексту, а гіпертекст, насправді, – це новий метод мислення в мовному відображенні. Зміна свідомості особистості в Інтернеті, формування нового, мережного способу життя та мислення суттєво впливає на мовну ситуацію (Іванова, 2015).

У 2007 році, Є. І. Горошко припустила, що в масі сучасних мовних досліджень можна виділити напрямок під назвою “лінгвістика Інтернету” (Горошко, 2007).

Очевидно, що інтернет-лінгвістика перебуває в стадії становлення, але цей напрямок розвивається дуже швидко. Сьогодні вже можна виділити низку напрямів досліджень в інтернет-лінгвістиці: інтернет-синтаксис, інтернет-семантика, інтернет-морфологія, аналіз інтернет-дискурсу, способів передачі (фонологічний, графологічний, мультимедійний), психолінгвістичний, соціолінгвістичний напрям у дослідженні інтернету тощо, у проекції та за аналогією з традиційною лінгвістикою (Горошко, 2007).

Системний підхід – напрям методології наукового дослідження, в основі якого лежить розгляд складного об’єкта як цілісної множинності елементів у сукупності відношень та зв’язків між ними. При цьому вивчаються способи об’єднання елементів у єдине ціле, функції системи, що визначаються її елементами, її походження, межі й відношення з іншими системами (Габідулліна, Колесніченко, 2013).

Цей підхід виник у ХХ ст., коли склалася ситуація методологічної кризи: наявність значної кількості приватно-наукових методів і частково наукових мов, які можуть бути застосовані у вузькій науковій сфері. Основним поняттям цього підходу виступає система, під якою розуміється певний клас речей, елементи якого знаходяться у взаємодії (Габідулліна, Колесніченко, 2013).

Аналіз системної методології дозволяє виділити в її розвитку три основні парадигми. Перша парадигма системного мислення орієнтувала на пошук способів рівноваги аналізованих систем (Л. фон Берталанфі, О. Богданов, Н. Вінер та ін.) – це перший етап. На другому етапі, остання третина ХХ ст., особливістю системного підходу є перехід від дослідження рівноваги систем до аналізу нерівноважних і незворотних станів складних і надскладних систем. Змістом цієї парадигми є дослідження відкритих, складних систем, що складаються зі значної кількості взаємодіючих об’єктів. Третя парадигма системного мислення як методологічна концепція піддає аналізу різні системні теорії, їх концептуальні апарати. Цю парадигму часто визначають як метасистемну (Габідулліна, Колесніченко, 2013).

Методологічна специфіка системного підходу, яка є віддзеркаленням його перманентної новаційності, визначається тим, що він орієнтує дослідження на розкриття цілісності об'єкта і фундуєчих його механізмів, на виявлення різноманітних типів зв'язків складних об'єктів і зведення їх в єдину картину. Безсумнівним достоїнством системного підходу є, по-перше, те, що він суттєво розширює сферу пізнання у порівнянні з уже освоєною в науці, а також припускає нову схему пояснень, в основі якої лежить пошук конкретних механізмів, що визначають цілісність об'єкта (Габідулліна, Колесніченко, 2013).

Семіотичний підхід має на меті вивчення знакових властивостей мовних одиниць з урахуванням таких аспектів, як семантичний (значення), прагматичний (особливості вживання), синтаксичний (відношення одиниць у межах системи мови), а останнім часом – також еволюційний, морфетичний (формально-структурний), синтагматичний (відношення мовних одиниць у мовленнєвому ланцюжку) (Габідулліна, Колесніченко, 2013).

Традиційними в лінгвістиці є семасіологічні проблеми: тлумачення лексичного значення, вивчення семантичної будови, мотивування змін у семантиці слова, аналіз синтагматичних і парадигматичних відношень у мові тощо (Габідулліна, Колесніченко, 2013).

Зокрема, Потебня О. О. стверджував, що в мисленні людей існує два типи розумових форм – загальнолюдські логічні і національні, зумовлені особливостями граматичної будови мов (Шарманова, 2015).

“Ми можемо сказати, що ті, хто розмовляє однією мовою, за допомогою даного слова розглядають різноманітні в кожному із них змісти цього слова під одним кутом, з однієї й тієї ж точки. Під час перекладу на іншу мову процес ускладнюється, бо тут не тільки зміст, але й уявлення інші” (Шарманова, 1993).

Міркування О. О. Потебні про творчу діяльність народу в царині продукування відтворюваних словесних знаків нині розвинулися у теорію мовного кліше (це поняття охоплює власне паремії, крилаті слова, афоризми тощо) чи то предикативного, чи то напівпредикативного типів.

Насамперед йдеться про розвиток фразеології у зарубіжному й вітчизняному мовознавстві. Зарахування кліше до її об'єкта ґрунтувалося на широкому витлумаченні цих мовних знаків. Так, одні фразеологи сходилися на тому, що кліше – стійкі фрази замкненого типу чи фразеологічні одиниці предикативного характеру.

Соціолінгвістика\соціолінгвістичний підхід – галузь мовознавства, що вивчає мову у зв'язку з соціальними умовами її існування. Під соціальними умовами розуміється комплекс зовнішніх умов, у яких реально функціонує й розвивається мова: суспільство людей, що використовують цю мову, соціальна структура цього суспільства, відмінності між носіями мови за віком, соціальним статусом, рівнем культури та освіти, місцем проживання, а також відмінності в їхній мовленнєвій поведінці згідно із ситуацією спілкування (Габідулліна, Колесніченко, 2013).

Увага соціолінгвістів зосереджена не власне на мові, не на її внутрішній будові, а на тому, як користуються мовою люди, що складають те чи інше суспільство. При цьому враховуються всі чинники, здатні впливати на використання мови (Габідулліна, Колесніченко, 2013).

Соціолінгвістика оперує певним набором специфічних для неї понять: мовне співтовариство, мовна ситуація, соціально-комунікативна система, мовна соціалізація, комунікативна компетенція, мовний код, перемикування кодів, білінгвізм (двомовність), диглосія, мовна політика і ряд інших (Габідулліна, Колесніченко, 2013).

Мовне співтовариство – це сукупність людей, об'єднаних спільними соціальними, економічними, політичними і культурними зв'язками, що здійснюють у повсякденному житті безпосередні й опосередковані контакти один з одним та з різноманітними соціальними інститутами за допомогою однієї мови чи різних мов, поширених у цій сукупності (Габідулліна, Колесніченко, 2013).

2.2 Комплексна методика аналізу інтернет-лексики сучасної китайської мови.

Завдяки активному розвитку міжнародних відносин вивчення іноземних мов стало звичним явищем. Але загальновідомо, що вивчення мов тісно пов'язане з вивченням культури через вивчення понять (Васильєва, 2015).

Хоча вчені досі сперечаються щодо природи та визначення терміну «концепт», більшість з них погоджуються, що концепт — це ментальна одиниця, яка відображає та інтерпретує явища дійсності відповідно до освітнього рівня, професійного та соціального, а також особистого досвіду носія мови (Васильєва, 2015).

До теперішнього часу сформувалися два основних принципи вивчення понять. Когнітивний та лінгвокультурний. Метою використання обох цих методів є визначення суті мовної свідомості та визначення основи відмінностей між культурами. Когнітивний і лінгвокультурологічний підходи до розуміння концепту не суперечать один одному; Навпаки, вони доповнюють один одного, оскільки є двома сторонами одного явища, які відображають два етапи одного розумового процесу: злиття слова та його значень і введення слова в культурний контекст (Васильєва, 2015).

Сьогодні лінгвокультурологія є одним з провідних напрямів лінгвістичних досліджень, спостерігається її стрімке становлення та розвиток. Це наука, яка виникла на перетині лінгвістики і культурології і яка досліджує прояви культури народу, відображені й закріплені в мові (Габідулліна, Колесніченко, 2013).

Лінгвокультурологія має яскраво виражений міждисциплінарний характер, інтегрує різні знання гуманітарної природи. Вона знаходиться у взаємодії з багатьма суміжними науками: культурологією, етнолінгвістикою, соціолінгвістикою, міжкультурною комунікацією, когнітивною лінгвістикою, етнопсихолінгвістикою, лінгвофілософією та ін. (Габідулліна, Колесніченко, 2013).

Важливе місце в лінгвокультурології відводиться вивченню прецедентних феноменів. Це 1) добре відомі всім представникам національно-лінгво-культурного співтовариства; 2) актуальні в когнітивному (пізнавальному й емоційному) плані; 3)

звертання, які постійно вживаються в мовленні представників того чи іншого національно-лінгво-культурного співтовариства (Габідулліна, Колесніченко, 2013).

Лінгвокультурологічна парадигма дослідження Інтернет-комунікації реалізується у таких напрямках: фіксація мовою та культурою особливостей світопредставлення віртуальних спільнот та віртуальних особистостей; лінгвокультурологічна реалізація колективного та індивідуального у комунікативній ситуації Інтернету; нормативність знакових систем мови та культури Мережі, їх взаємозумовленість; стирання гендерних відмінностей, мовні гендерні практики мережевої комунікації; типологія віртуальних особистостей як результат комунікативної мережевої практики (Компанцева, 2015).

Під час роботи також було використано наступні методи дослідження:

Метод *кількісної обробки даних* – що був спрямован переважно на формальне ознайомлення об'єкту вивчення. Було вивчено внутрішній зміст зібраних даних. Цей метод спрямован на виявлення частоти вживаннями певної мовної одиниці чи явища.

Метод *суцільної вибірки* передбачає виокремлення термінологічних одиниць із фахових текстів та термінологічного масиву суміжних галузей із метою формування фактичного матеріалу дослідження. Паралельно використовується з *аналізом девініцій*, який полягає в уточненні дефініцій термінів. Дефініція визначає зв'язки терміна всередині терміносистеми для виявлення семантичних компонентів значення одного терміна в значенні іншого.

Метод *компонентного аналізу* лексичних значень полягає в детальному вивченні змісту мовної одиниці та розчленування його на компоненти, з яких вона складається, і представленні значення у вигляді наборів елементарного змісту(сем). Утворюючи значення слова, семи набувають вигляду ієрархічно впорядкованої структури, а отже, можна говорити про семантичну структуру, одиницею побудови якої виступає сема.

Класифікаційний метод – використовується на певному етапі розвитку індивідуальних наук, коли є необхідність оцінки і переоцінки матеріалів дослідження, виявлення ієрархії наукових понять і взаємовідношень об'єктів дослідження.

Метод *лінгвокультурологічного аналізу* – розгляд тексту чи лексичних одиниць як феномена культури та сприйняття культурної інформації у мовному знаку та тексті в цілому. Текст є сховищем ідей, смислів та констант культури.

Висновки до розділу 2

Визначити межі лінгвістики – означає визначити напрями досліджень, методи, проблеми, правомірність та необхідність існування поліпарадигмальних лінгвістичних дисциплін (соціолінгвістики, лінгвогендерології, лінгвопрагматики та ін.).

Очевидно, що інтернет-лінгвістика перебуває в стадії становлення, але цей напрямок розвивається дуже швидко. Сьогодні вже можна виділити низку напрямів досліджень в інтернет-лінгвістиці: інтернет-синтаксис, інтернет-семантика, інтернет-морфологія, аналіз інтернет-дискурсу, способів передачі (фонологічний, графологічний, мультимедійний), психолінгвістичний, соціолінгвістичний напрям у дослідженні інтернету тощо, у проекції та за аналогією з традиційною лінгвістикою.

У роботі було застосовано системний підхід – напрям методології наукового дослідження, в основі якого лежить розгляд складного об'єкта як цілісної множинності елементів у сукупності відношень та зв'язків між ними. Семіотичний підхід має на меті вивчення знакових властивостей мовних одиниць з урахуванням таких аспектів, як семантичний (значення), прагматичний (особливості вживання), синтаксичний (відношення одиниць у межах системи мови), а останнім часом – також еволюційний, морфетичний (формально-структурний), синтагматичний (відношення мовних одиниць у мовленнєвому ланцюжку). Соціолінгвістичний підхід – галузь мовознавства, що вивчає мову у зв'язку з соціальними умовами її існування. Під соціальними умовами розуміється комплекс зовнішніх умов, у яких реально функціонує й розвивається мова: суспільство людей, що використовують цю мову, соціальна структура цього суспільства, відмінності між носіями мови за віком,

соціальним статусом, рівнем культури та освіти, місцем проживання, а також відмінності в їхній мовленнєвій поведінці згідно із ситуацією спілкування.

Лінгвокультурологічна парадигма дослідження Інтернет-комунікації реалізується у таких напрямках: фіксація мовою та культурою особливостей світопредставлення віртуальних спільнот та віртуальних особистостей; лінгвокультурологічна реалізація колективного та індивідуального у комунікативній ситуації Інтернету; нормативність знакових систем мови та культури Мережі, їх взаємозумовленість; стирання гендерних відмінностей, мовні гендерні практики мережевої комунікації; типологія віртуальних особистостей як результат комунікативної мережевої практики.

Також у роботі було використано наступні методи: метод *кількісної обробки даних* – що був спрямован переважно на формальне ознайомлення об'єкту вивчення; метод *суцільної вибірки*, який передбачає виокремлення термінологічних одиниць із фахових текстів та термінологічного масиву суміжних галузей із метою формування фактичного матеріалу дослідження; метод *компонентного аналізу* лексичних значень полягає в детальному вивченні змісту мовної одиниці та розчленування його на компоненти, з яких вона складається, і представленні значення у вигляді наборів елементарного змісту(сем); *класифікаційний* метод – використовується на певному етапі розвитку індивідуальних наук, коли є необхідність оцінки і переоцінки матеріалів дослідження, виявлення ієрархії наукових понять і взаємовідношень об'єктів дослідження; метод *лінгвокультурологічного аналізу* – розгляд тексту чи лексичних одиниць як феномена культури та сприйняття культурної інформації у мовному знаку та тексті в цілому. Текст є сховищем ідей, смислів та констант культури.

РОЗДІЛ 3

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ТА ЛІНГВОКУЛЬТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ ІНТЕРНЕТ-ЛЕКСИКИ СУЧАСНОЇ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ

Засновник інтернет-лінгвістики Девід Крістал у монографії “Мова та Інтернет” прийшов до висновку про те, що інтернет-комунікація є формулою “мова + лист + ознаки, опосередковані комп'ютером” (Крістал, 2017).

Девід Крістал зазначає, що “Інтернет – це нове лінгвістичне середовище, більш динамічне, ніж традиційне письмове, але більш постійне, ніж традиційне усне” (Крістал, 2017). Також лінгвіст пише про те, що “можна розглядати інтернет-мову як письмову мову, що йде у бік усного спілкування, а не як усну мову, записану нами” (Крістал, 2017).

На його думку, інтернет-комунікація відмінна від усно-розмовної відсутністю миттєвого зворотного зв'язку, що дуже важливо при усному спілкуванні, при інтернет-спілкуванні неможливо відобразити тон голосу розмовляючого, в Інтернеті можна вести кілька розмов одночасно, наприклад, у чатах. В Інтернеті існує можливість зміни структури повідомлень (наприклад, вставляти або вирізати щось під час написання електронного листа). Водночас, інтернет-комунікація, на думку Д. Кристала, відмінна і від письмової мови, оскільки Інтернет є динамічним виміром (що виражається через оновлення сторінки в браузері та різні анімаційні ефекти), ще однією відмінністю інтернет-комунікації від письмової є її гіпертекстуальність (Крістал, 2017).

3.1 Структурно-семантичні особливості інтернет-лексики сучасної китайської мови.

Основною особливістю мовлення є передача своїх думок за допомогою звуків. У китайській інтернет-комунікації для заповнення цієї ключової особливості усного мовлення стали використовувати цифрові слова, тому що вимова деяких цифр співзвучна з деякими словами або виразами, запис яких вони згодом і замінюють в Інтернеті: 56 wǔ liú – 无聊 wúliáo 'нудно', 687 liù bā qī – 对不起 duìbùqǐ 'вибач'. Також

використовується велика кількість вигуків: 哇塞 wāsāi 'вау, нічого собі', 唉呷 āiyī 'ой-ой, ай-ай' і звуконаслідувань: 嘻嘻 xīxī, 哈哈 hāhā 'звуконаслідування сміху', а також слова, які морфем: 不要 bù yào → 表 biǎo 'не потрібно', 没有 méi yǒu → 谬 miù 'не мати'.

При створенні нових слів в інтернет-комунікації порушується багато правил загальноприйнятої китайської мови. Створення слів розширило можливості мови. Було знято «окови» нормативної мови.

Особливий стиль мови, що використовується в Інтернеті, застосовується при спілкуванні в чатах, на форумах, блогах і т. д. Інтернет-стиль дуже вільний, виявляє особливості в лексиці, синтаксисі та в ритмі побудови фрази.

Помилковість написання може бути як навмисна, так і ненавмисна. Інтернет-комунікація характерна вільністю висловлювання і своєю тимчасовою властивістю, тому помилки в написанні будь-яких слів, незалежно від того, чи це зроблено навмисне чи ні, ігноруються користувачами Інтернету.

Варіативність написання має на увазі існування безлічі варіантів запису слів. При написанні слова в інтернет-комунікації користувачі Мережі використовують усі можливі знаки, що є на клавіатурі, таким чином з'являються різні змішані освіти, які поєднують у собі різні мови, розділові знаки, цифри і т.д.

М. А. Крашенникова пише про те, що вживана користувачами Інтернету мова та лексика залежить від того, наскільки даний користувач володіє комп'ютерними технологіями, чи має відношення Інтернет до його професійної сфери діяльності або він користується Інтернетом і спілкується в ньому тільки через особисті інтересів та захоплення.

З лексичних особливостей китайської інтернет-комунікації, можна назвати такі семантико-тематичні групи інтернет-лексики: гомофонні освіти різних типів; різні види скорочень; запозичення; діалектизми; слова з новим значенням та неологізми; редуновані слова; слова, які записуються шляхом розкладання ієрогліфа на складові графеми; модальні частки та звуконаслідування; термінологічна лексика; змішані утвори; візуальні освіти; слова, створені придбанням складів; літерні слова; слова, створені з урахуванням стилістичних прийомів; емограми.

Емограми – ідеограми, що зображають емоції. Їх можна поділити на *символьні*:

:~);

^_^;

=^_^=;

символьно-цифрові:

0-0;

^0^;

8~);

символьно-літерні:

:~D;

:~P;

:~C;

та *графічні*, які можна автоматично вставляти у різних програмах.

Змішані утворення включають в себе:

- літерно-символьні комбінації: ^B 'попрощатися крізь сльози';
- літерно-цифрові комбінації: 3KU sǎn ku – thank you 'дякую', L8R – later 'пізніше', 4D – 是的 shì de 'так, так', 44K8 – 试试看吧 shìshì kàn ba 'поживемо – побачимо';
- комбінації цифр та ієрогліфів: 哈 9 hā jiǔ замість 喝酒 hē jiǔ 'пити алкоголь';
- літерно-ієрогліфічні комбінації: D-版 – 盜版 dào bǎn 'піратський';
- літерно-символьні комбінації: +U замість 加油 jiāyóu 'підніж, давай, вперед';
- поєднання ієрогліфів та англійських слів: 小 case – xiǎo case (буквально 'невелика справа') 'дрібниця', 我 I 你 – 我爱你 wǒ ài nǐ 'я люблю тебе', 至高 zhì high 'сильне збудження, і підйом'.

Далі пропонуємо розглянути проаналізовані слова та вирази, які були обрані з китайського месенджера WeChat та QQ під час особистих переписок, деякі пости з мікроблогу Вейбо та Сяохуншу.

WeChat – комплекс “маленьких додатків”. Крім функцій соціальної мережі, в ньому можна замовити їжу, викликати таксі, забронювати готель, почитати новини. Серед фінансових – отримання банківських виписок, оплата комунальних рахунків, грошові перекази – словом, весь інтернет в одному місці.

Методом вибірки нами було знайдено наступні одиниці цифрових кодів, які використовуються китайськими інтернет-користувачами:

1) 666 *liùliùliù* походить від 溜溜溜 *liùliùliù*; має значення чогось крутого (походить від китайського ігрового сленгу, де геймери ставлять “666” у чаті, побачивши когось, хто демонструє вражаючу майстерність);

2) 999 значення, подібне до 666. Оскільки 9 виглядає як “6” догори ногами, то, як правило, це означає, що щось навіть краще, ніж те, що ми можемо назвати 666;

3) 1314 – *yīshēng yīshì* за звучанням схоже на вираз 一生一世 *yīshēng yīshì* і перекладається як “На віки віків”, перед цією фразою зазвичай стоїть фраза типу «Я тебе люблю» або тому подібне;

4) 23333 можна інтерпретувати як сміх 哈哈 *hāhāhā*;

5) 9494 омонім як 就是就是;

6) 484 омонім як 是不是.

У першому розділі ми також визначили основні утворення запозичень у китайській інтернет-лексиці:

1) ddl скорочено від *deadline*, і в англійській і в китайській мовах означає “крайній термін”.

Також зустрічається у цікавому поєднанні слів 过了 line 就会 dead, що пішло від одного поста на Вейбо, де студент жалівся на викладача. Викладач у своєму повідомленні у зазначеного студента наголошувала про кінцевий термін виконання його проєкту, цей вираз можна перекласти як “після цього(строку), ваша лінія буде мертвою”, тобто якщо через час, студент не зможе здати своє домашнє на перевірку і його проєкт вважатиметься “мертвим”, таким що не виконаним у крайній термін.

2) emo – emotional – emotions – використовується китайською молоддю, коли ті хочуть звернути увагу на щось справді емоційне, те що змушує їх навіть розплакатися;

3) варіативність утворення скорочень до англійського запозичення Thank you. У китайських соціальних мережах зустрічається не тільки неасимільоване запозичення і його скорочення(thank you, thanks, tnx), а й різні види скорочень китайською мовою:

- 3Q/QQQ;

- 3X/3QS;

- 栓 Q (Shuān Q) походить від транслітерації англійського “thank you” - “Дякую”, яке спочатку означало подяку, але пізніше було перероблено для вираження відсутності слів до якоїсь події. Також використовується у популярному виразі 我真的是栓 Q, та означатиме “В мене справді немає слів” або “Я дуже вдячний” в залежності від контексту бесіди;

4) зустрічаються запозичення які скорочуються:

- BF – походить від англійського Boy Friend, перекладається як хлопець;

- GF – походить від англійського Girl Friend, перекладається як дівчина;

5) 打 call – означає передзвонити комусь. З точки зору утворення вираз складається з неасимільованого запозичення з англійської call – дзвонити. В даному виразі call заміняє собою в звичному словосполученні 打电话 (робити дзвінок) слово 电话, тобто телефон;

6) P 出 – означає, що фото було підвергнуте редактури в программі Фотошоп(Photoshop); В данному випадку додається частка 出, яка позначає задовільний результат дії, виконаний. Більш правильним переклад буде звучати як «Відфотошоплений»;

7) 小 P 孩 (年轻人 *niánqīng rén*) *xiǎo P hái* – так відзначається китайська молодь;

8) 派对 *pàiduì* слово походить від англійського party та перекладатиметься як вечір чи вечірка. Відноситиметься до фонетичного запозичення, або ще називають транслітерацією;

9) 瑞思拜 (Ruì sī bài) - це транслітерація англійського слова «respect» - «повага», яке також означає «приголомшливий»;

10) 凡尔赛 – цікаве слово яке має два значення, адже зазвичай використовується для позначення відомого французького Версалю в першому значенні, але з часом в інтернет просторі з'явилося значення “хвалитись” або “вихвалитись” Використовується для позначення молоді, яка хвастається своїм розкішним життям, ніби вони “у Версалі”.

Можемо також велику кількість технічних інтернет-термінів:

- 1) 聊天室 liáotiānshì 'чат';
- 2) 点击 diǎnjī 'натискання, клік';
- 3) 博客 (部落格) bókè (bùluò gé) – блог.

Також зустрічаються нетехнічні-терміни:

- 1) похідне від 博客 (部落格) bókè – 博主 Bó zhǔ блогер;
- 2) 网民 wǎngmín – інтернет користувачі (інтернет-спільнота);
- 3) 网友 wǎngyǒu – користувачі мережі, інтернет-друзі.

Також простежується велика кількість лексичних одиниць, яку використовують користувачі Інтернету в блогах, чатах:

1) 條子 tiáozǐ – стрічка (мається на увазі стрічка у соціальній мережі, основна сторінка де показано останні публікації);

2) 帖子 tiēzi 'пост, повідомлення';

3) 破防, слово, яке в кібер-просторі закріпилось за декількома значеннями. Спочатку це слово вказувало на прорив оборони супротивника в грі, змушуючи суперника втрачати свою здатність до захисту. Тепер це слово означає, що на вас було вдіяно певний емоційний вплив, після того, як можливо зіткнулися з деякими речами або побачили певну інформацію, зворушилися глибоко в серце та «подолали лінію» психологічного захисту, або настільки емоційно щось на вас вплинуло, що ви стали фанатом.

Було знайдено велику кількість звуконаслідувань, деякі з них навіть стали “крилатими виразами”:

1) 吼吼吃(хо-хо, як смачно): це омонім до слова “смачний”. “Хо-хо” схоже на шиплячий звук, що вимовляє дитинча хижака, який виглядає дуже мило, тому він розширює омофон “好好吃 очманіти, як смачно”, яке також означає, що їжа дуже смачна. Зазвичай використовуюється у шанувальників мукбангів чи коли хочуть підкреслити милим тоном, що їжа дуже смачна;

2) 呵呵 hēhē “реготати, сміятися”;

3) 哈哈 hāhā “ха-ха”;

4) 呜呜 wūwū звуконаслідування плачу;

5) 555 wǔwǔwǔ, звук плачу, цифрове позначення.

Окремий вид складають скорочення, особливо ті, що утворюються з китайської мови:

1) xswl 笑死我了 – сміятися до смерті;

2) Yyds 永远的神 “безсмертний бог”. Перший час використовувалось, як похвала для улюбленого співака, але згодом отримало значення чогось, що є найкращим. «Найкраща з існуючих» драма, країна, пісня або школа. Наприклад, 父母爱情 yyds – кохання батьків найкраще, що є у світі;

3) Nsdd 你说得对 ти кажеш правду/правильно. Наприклад, 这位朋友 nsdd - цей товариш каже правильно;

4) uysy те саме значення що і 有一说一 yǒuyīshuōyī означає говорити відверто чи говорити правду. Наприклад, uysy 这两人像姐弟恋, 剧情是这样吗? Чесно кажучи, ці двоє як брат з сестрою, це справді такий сюжет?

Також можна зустріти слова, що набули нового значення через звукове співзвуччя з іншим словом, додаючи цим словам певне забарвлення, наприклад:

1) 智齿 zhìchǐ (зуби мудрості): омофон до слова 支持 zhīchí – підтримка.

Використовується користувачами Інтернету, коли ті хочуть висловити свою підтримку або згоду з чимось думкою;

2) 有内味了 (таке відчуття).

У північному діалекті “那” “що” часто читається як “内” “всередині”, означатиме “є таке відчуття”. Зазвичай він використовується для того, щоб показати, що річ яка з’явилась раніше за щось, що згадується у пості и відео, є справжньою та правильною.

Інший діалектизм 爷青回, де 爷 має значення батька, а не звичного нам дідуся.

Молодість батечка повертається. (своєрідне висміювання ностальгії у покоління 40-50 років).

Зіткнулись також з неологізмами, наприклад: 真香 приголомшливо. Це слово означає людину, яка вирішила не йти або не робити щось, але в результаті поводить себе навпаки. В основному використовується для вираження стану душі, коли те, що людина очікує зробити і кінцевий результат сильно відрізняються, настільки, ніби дали ляпаса. Також можна знайти використання під час сварок, коли якась тема, яку співбесідник вже не хоче торкатися, знову піднімається на обговорення.

В проаналізованих виразах, також знайшлись образні вирази, що отримали нового значення в інтернет-спілкуванні: 你去死 (використовується замість 我爱你 *wǒ ài nǐ*) *nǐ qù sǐ* – я люблю тебе. Зазвичай цей вираз має доволі грубе значення типу відвали або йди ти, але з часом почали використовувати в позитивному значенні, із специфічним гумором показуючи, що опонент йому подобається.

Одним із основних поповнення інтернет-лексики у молодих користувачів китайського інтернету можна назвати мікроблог 微博, відео-хостинги 哔哩哔哩 та 抖音.

Мікроблог 微博 відноситься до соціальних медіа та мережевої платформи, яка ділиться короткою інформацією в реальному часі за допомогою механізму подальших дій, заснованого на обміні, розповсюдженні та отриманні інформації про стосунки з користувачами. Weibo дозволяє користувачам отримувати доступ через Інтернет, пошту, SMS, ПК і мобільні телефони та ін., і реалізовувати миттєвий обмін, поширення та взаємодію інформації в мультимедійних формах, таких як текст, фотографії та відео. Вперше було запущено у серпні 2009 року.

哔哩哔哩 англійська назва: bilibili, це культурна спільнота та відео-хостинг, який збирає велику кількість молодого покоління Китаю. Була створена 2009 року, майже в той самий час, що і Вейбо. Користувачі мережі її ніжно називають B 站 “Станція Б”. На початку Bilibili був відео-сайтом для створення та обміну вмістом АСГ (анімація, комікси, ігри).

抖音 Douyin — це соціальне програмне забезпечення для музичних творчих коротких відео. Відео-хостинг було запущено у 2016 році, не має обмежень у віці. Користувачі можуть використовувати це програмне забезпечення для вибору пісень і запису музичного супроводу для власних відео.

Далі пропонуємо розглянути декілька речень та проаналізувати лексичні одиниці, що набувають певного значення тільки під час інтернет-спілкування.

1. 可以 80 他 吗? Kěyǐ bā líng tā ma? Чи правильно знущатись над ним?

Справа в тому, що англійське слово Bullying “знущатись” зізвучне з китайським 霸凌 Bā líng «буллінг, знущання, травля», яке в свою чергу замінюється на зізвучне 八零. Бажання пришвидшити своє спілкування кмітлива молодь замінила навіть це скорочення на просте 80. Є цифровим гомофоном, тобто цифровим словом.

2. 打工人早起人上人 Dǎgōng rén zǎoqǐ rén shàng rén Наймані працівники рано встають. 打工人 це самоназва багатьох офісних працівників. Популярна інтернет-зірка «抽象帶籃子» використовувала цей вираз на кшталт “Давай, дзвони робітникові”, щоб продемонструвати свою особистість як робітника, охоронця чи студента коледжу, і це поступово стало самопроголошеною назвою для багатьох офісних працівників. Зазвичай відноситься до працівників в соціальних мережах.

3. 为虾米看起来一副疲惫苍老的样子捏 Wèi xiāmǐ kàn qǐlái yī fù píbèi cānglǎo de yàngzi niē Чому виглядаю такою втомленою та постарівшою?

В данному випадку 虾米 xiāmǐ замніє звичне нам 什么 shénme – що? Який? Чому?

4. 时尚博主，网络红人，今日工作任务是拍摄秋日穿搭视频顺便展示新淘到的时尚单品 Shíshàng bó zhǔ, wǎngluò hóng rén, jīnrì gōngzuò rènwù shì pāishè qiū rì

chuān dā shípín shùnbìàn zhǎnshì xīn táo dào de shíshàng dān pǐn Фешн-блогер, інтернет-зірка, сьогоднішнє завдання - зняти відео осінніх нарядів і продемонструвати новопридбані модні речі.

网络红人 wǎngluò hóng rén або скорочення 网红 wǎnghóng – означає інтернет-знаменитість чи інтернет-зірку, когось хто став надзвичайно популярним саме в інтернет просторі.

5. 我好美 ... 冒个泡 Wǒ hǎoměi ... mào gè pào Я така гарненька ... тримай бульбашку.

冒个泡 (bubbling) булькаючий — це китайський інтернет-сленг для неактивних користувачів соціальних мереж, які входять у систему, щоб опублікувати публікацію і потім знову зникнути на тривалий час.

6. 如果没发现之前喝了会 e 心吧 rúguǒ méi fāxiàn zhīqián hēle huì e xīn ba (було б огидно, якби випили це раніше): “e 心” в данному випадку означає 恶心 ěxīn огидний, де ієрогліф 恶 скорочується до свого фонетика e.

7. 约在走召...舒服的天气 Yuē zài zǒu zhào...shūfú de tiānqì (говорячи про щось супер...погода була чудовою): 走召 zǒuzhao в цьому реченні слово, що записується ієрогліфами, які розкладене на складові графеми, 超 chāo ‘супер, чудовий’.

8. 换了手机后, 更早的聊天记录都木有了 Huànlè shǒujī hòu, gèng zǎo de liáotiān jìlù dōu mù yǒule (після зміни телефону, попередня історія чату видаляється). В цьому випадку прослідковується заміна звичних ієрогліфів на одиниці з тим самим фонетиком 木有 означатиме 没有.

9. 稀饭这种感觉 Xīfàn zhè zhǒng gǎnjué (подобається це відчуття). Тут також можна побачити заміну ієрогліфів на схожі 稀饭 xīfan = 喜欢 xǐhuān.

10. 这张照片感觉我被帅死...今日菌菌男的! Zhè zhāng zhàopiàn gǎnjué wǒ bèi shuài sǐ...jīnrì jūn jūn nán de! (Це фото змушує мене почуватися таким красенем... Сьогоднішній красунчик!) 菌男 jūn nán є ієрогліфічним гомофоном 俊男 jùnnán і означає красень.

11. 我真的好酸啊！ Wǒ zhēn de hǎo suān a! (Я починаю заздрити!)

我酸啊 слово, що отримало в Інтернеті нового значення. Почало використовуватись після активного використання іншого слова 柠檬 лимон, яке використовувалося, щоб показати внутрішню гідку сутність людини. Якщо перекладати цей вираз дослівно, то можемо отримати щось на кшталт «я кисленький», але через своє нове значення, краще при перекладі вказувати «я заздрисний».

12. 你个九漏鱼，你算哪个葱，考上清华了还是北大了？ Nǐ gè jiǔ lòu yú, nǐ suàn nǎge cōng, kǎo shàng qīnghuále háishì běidàle? (Ти закінчила школу, яка ж ти цибуля(мається на увазі, що співрозмовник вважає себе настільки незначущим і малим, як цибулю), тебе прийняли до університету Цінхуа чи до Пекінського університету?) 九漏鱼 Jiǔ lòu yú Дев'ять пропущених рибок. Це термін, який використовується в Інтернеті для позначення людини, яка ніби риба прослизнула крізь «сітку» дев'ятирічної обов'язкової освіти, яку ще називають 九年制义务教育 Jiǔniánzhì yìwù jiàoyù, гомофон до нього. Тобто ті, хто не закінчив дев'ятирічну обов'язкову освіту в початковій та молодшій школах. Його часто використовують як метафору для художників із низьким рівнем освіти.

Важливо не сплутати 葱 Cōng з іншим інтернет-сленгом 韭菜 Jiǔcài, обидва слова означають цибулю у своєму звичайному значенні. Але в Інтернеті можна зустріти більш сумне значення до другого. Молоді китайці іноді називають себе «цибулею-порей», щоб утотожнити своє життя з життям цієї рослини. Вони вважають, що коли виростуть, то будуть “вирізані” китайською системою задля неперервної роботи на країну, але нічого страшного в цьому немає, адже нові «лукові стебла» виростуть і будуть швидко доповнювати економіку країни.

Слово 韭菜 також є частиною сленгового виразу 割韭菜 Нарізати цибулю-порей, доволі модне слово в Інтернеті. Це метафора для фондів і великих інвесторів, які продають акції, спричиняючи різке падіння фондового ринку (або окремих акцій), що відкриває нові можливості для відкриття позицій, а потім знову відкриває свої позиції вже на нижчих рівнях. Це цикл коливань операції з отримання прибутку.

12. 针不戳, 住在山里针不戳 Zhēn bù chuō, zhù zài shānli zhēn bù chuō (жити в горах справді доволі непогано). Вираз «针不戳» - Zhēn bù chuō голка не коле» походить від «真不错 - Zhēn bùcuò “досить непогано”, коли один стрімер із сильним акцентом сказав, що голка не коле, замість досить непогано, таким чином ця фраза стала такою популярною.

13. 曾经以为, 哭闹时候的人类幼崽和开心时候的人类幼崽是截然不同的两个物种 Céngjīng yǐwéi, kū nàoshíhòu de rénlèi yòuzǎi hé kāixīn shíhòu de rénlèi yòuzǎi shì jié rán bù tóng de liǎng gè wùzhǒng Раніше я думав, що дітки, коли вони плачуть, і дітки, коли вони щасливі, — це два абсолютно різні види дітей.

У данному випадку 人类幼崽 має дослівний переклад людське дитинча та викриво вживається для позначення дуже миленьких діток.

14. 这人给主播刷好几万的礼物, 结果什么没捞着, 纯纯冤种 Zhè rén gěi zhǔbō shuā hǎo jǐ wàn de lǐwù, jiéguǒ shénme méi lāozháo, chún chún yuān zhǒng Ця людина віддала ведучому десятки тисяч подарунків(під час трансляції, своєрідні донати), але він нічого не отримав, чиста несправедливість

У цьому реченні бачимо 冤种 невдаха. Це північно-східний діалект, зазвичай використовується для позначення людей, які зробили щось дурне або просто дурні. Це слово також стосується людей, які нещасні, тому що їх образили, або тих з ким вдіяли несправедливо.

15. 你可是个大聪明! Nǐ kěshì gè dà cōngmíng! Але ж ти розумний!

大聪明 Вельми розумний.

Але не поспішайте радіти, коли бачите, що хтось каже, що ви «вельми розумний» - цей “вельми розумний” називає вас дурним. Коли ви бачите 你可是个大聪明 “то ти ж великий розумниця”, це означатиме що людину висміюють як дурня.

3.2 Лінгвокультурні особливості інтернет-лексики сучасної китайської мови.

При всій різниці в існуючих напрямках предметом сучасної лінгвокультурології є вивчення культурної семантики мовних знаків, що формується при взаємодії двох різних кодів - мови та культури, оскільки кожна мовна особистість одночасно є і культурною особистістю.

Аналіз мовних одиниць у тих культури призвів до постановці низки нових для лінгвістики проблем. Лінгвокультурологія як самостійна галузь знань має вирішувати свої специфічні завдання і при цьому відповісти насамперед на низку питань, які у найбільш загальному вигляді можна сформулювати так:

1) як культура бере участь у освіті мовних концептів;
 2) якої частини значення мовного знака прикріплюються “культурні сенси”;
 3) чи усвідомлюються ці смисли тим, хто говорить і слухає і як вони впливають на мовні стратегії;

4) чи існує насправді культурно-мовна компетенція носія мови, виходячи з якої втілюються у текстах і розпізнаються носіями мови культурні смисли. Як робоче визначення культурно-мовної компетенції приймаємо наступне: це природне володіння мовною особистістю процесами мовлення і мовлення і, що особливо важливо, володіння установками культури; для підтвердження цього необхідні нові технології лінгвокультурологічного аналізу мовних одиниць;

5) які концептосфери (сукупність основних концептів даної культури), і навіть дискурси культури, зорієнтовані репрезентацію носіями однієї культури, безлічі культур (універсали); культурна семантика даних мовних знаків, що формується на основі взаємодії двох різних предметних областей – мови та культури;

6) як систематизувати основні поняття цієї науки, тобто. створити понятійний апарат, який не лише дозволив би аналізувати проблему взаємодії мови та культури в динаміці, але забезпечив би взаєморозуміння в межах даної наукової парадигми - антропологічної чи антропоцентричної.

Особлива область дослідження - лінгвокультурологічний аналіз текстів, які і є справжніми зберігачами культури. Залучення людини до культури відбувається шляхом присвоєння «чужих» текстів. Будучи мізерно малим елементом світу, текст (книга) вбирає у себе світ, стає всім світом, заміщає собою весь світ читача. Тому

важливим є аналіз текстів у рамках герменевтичної парадигми (герменевтика - наука про розуміння). Тут застосовуються різні методи і прийоми дослідження - від інтерпретаційних до психолінгвістичних.

Джерелами поповнення як лексичного складу китайської інтернет-комунікації, і її фразеології можуть бути прецедентні феномени, що виникли з серіалів, кінофільмів, телепередач; постів, коментарів, висловлювань в Інтернеті; пісень; літературних творів; подій та висловлювань, що викликали реакцію користувачів Інтернету; реклами; афоризмів, прислів'їв, приказок; ЗМІ тощо.

Доволі захоплючим в китайському кібер-просторі є те, що китайське суспільство настільки часто використовує інтернет-лексику і настільки часто її поновлює, що з'являється кожного року необхідність у виставленні цілих списків з найпопулярнішими слова, які з'являються на всіх інтернет-платформах.

Щороку китайський журнал 咬文嚼字 (yǎo wén jiáo zì) публікує список найпопулярніших нових слів і виразів. Журнал підбирає модні слова, які відображають сучасне суспільство та мінливий час. 咬文嚼字 yǎo wén jiáo zì, що означає «приділяти надмірну увагу формулюванням», — це щомісячне видання, яке містить коментарі, критику та есе про китайську мову. У соціальних мережах китайські онлайн (державні) медіа завжди рекламують підбірку журналу найпопулярніших слів і термінів за минулий рік. Десять термінів також стали відносно великою темою на Weibo за останній місяць, і список 10 найпопулярніших модних слів у 2020 році #2020 年度十大流行语# вже набрав 460 мільйонів переглядів.

Також, з'являються цілі сайти та додатки, де користувачі можуть самостійно вписувати свої лексичні одиниці чи додавати значення до вже створених. Прикладом цього є сайт та додаток 小鸡词典 англ. Jikipedia.

«Словник Курчати» – це сайт та додаток, яка записує та поширює популярні та нові культурні вирази в Інтернеті. У словнику 小鸡 маленького курчати користувачі можуть швидко шукати терміни в Інтернеті; вільно створювати та визначати модні слова своїми словами; ділитися новими словами з плітками в різних колах і нішевих плітках; дивитися останні плітки та дізнаватися про поточні події; створювати разом

із друзями-однодумцями Нові культурні спільноти, свідки та участь у розвитку популярної культури.

Наприклад, шукавши матеріал для дослідження зіткнулась з наступним реченням: 重发哈刚刚不知道为啥被河蟹了 chóng fā hā gānggāng bù zhīdào wèi shà bèi héxièle роблю репост, зловив річковий краб, зараз не знаю з якої причини.

І логічно з'явилося питання, чому саме річковий краб? Пошукавши у словнику інтернет-неологізмів 小鸡词典, отримала наступне пояснення:

社会主义核心价值观中“和谐”的萌化叫法 shèhuì zhǔyì héxīn jiàzhíguān zhōng “héxié” de méng huà jiào fǎ (мила назва однієї з основних цінностей соціалізму «гармонії»).

Виявилось, що 河蟹 héxiè річний краб, доволі неприємна істота, чиє ім'я перегукується з “гармонією” 和谐 héxié і є евфемізмом цензури. Придуманий користувачами мережі як посилання на виправдання урядом цензури як важливого інгредієнта в побудові “гармонійного суспільства” колишнього президента Ху Цзіньтао. У доінтернетній мові краб – це також сленговий вираз хуліган. І “гармонія”, і “річковий краб” можуть використовуватися як дієслова. Замість того, щоб казати, що щось було піддано цензурі, ви можете сказати, що це було “гармонізовано” (被和谐 bèi héxié) або «виготовлено крабами» (被河蟹了 bèi héxiè). У китайському інтернет-середовищі також є символом онлайн-злочинства.

Деякі висловлювання відомих діячів, провідних, політиків, записи чи коментарі користувачів Інтернету тощо стають популярними і переходять у розряд прецедентних висловлювань, частина з них завдяки винахідливості користувачів Інтернету набувають нових значень в Інтернеті і починають функціонувати як свого роду *синтаксичні фразеологізми*.

Інтернет-фразеологізми китайської мови можна поділити на фразеологічні одиниці з новим значенням без зміни лексичного складу вже існуючих фразеологізмів, фразеологічні одиниці з новим значенням та зміною лексичних компонентів та фразеологічні одиниці, які утворилися безпосередньо в Інтернеті.

І. Д. Кленін та В. Ф. Щичко виділяють кілька шляхів створення фразеологічних неологізмів у китайській мові:

1. На базі існуючого ченьюя шляхом заміни одного компонента ченьюя антонімом, або шляхом вторинної метафоризації ченьюя, тобто через набуття ним нового значення.

2. На базі існуючої моделі (Кленін, Щичко, 2013).

Цими ж шляхами створюються неофраземи в інтернет-лексиці.

Фразеологічні одиниці інтернет-лексики сучасної китайської мови, що зустрілися нам, можна класифікувати наступним чином:

а) фразеологічні одиниці, які набули нового значення в Інтернеті, не змінивши склад лексичних компонентів: 度日如年 dù rì rú nián - 'прожити один день як цілий рік' (образно у значенні 'жити важко, день тягнеться, неначе рік'). Значення в Інтернеті – “життя надзвичайно щасливе, щодня, наче святкування Нового року”.

火眼金睛 huǒ yǎn jīn qíng – дослівно 'вогняне око, золоте око', вживається щодо людини, яка має гострий зір і здатна відрізнити правду від брехні. В Інтернеті використовується щодо учня, який має відмінний зір, що допомагає йому на іспиті користуватися шпаргалками або списувати в однокласників;

б) фразеологічні одиниці з новим значенням та зміною компонентів:

一见钟情 yī jiàn zhōngqíng “кохання в один клік” походить від ченьюя 一见钟情 yī jiàn zhōngqíng “кохання з першого погляду”. 一见钟情 yī jiàn zhōngqíng використовується для позначення людей із залежністю від Інтернету.

美丽动人 meilì dòngrén 'прекрасна і чарівна' використовується щодо красивих дівчат, а ось словосполучення 美丽冻人 meilì dòngrén (досл. прекрасна та замерзла) використовується щодо дівчат, які одягаються без урахування погодних умов для того, щоб добре виглядати

в) фразеологічні одиниці, утворені безпосередньо в Інтернеті: 十动然拒 shí dòng rán jù – “було зворушливо, але відмовила”. Цей фразеологізм з'явився після історії одного хлопця, який витратив 212 днів на написання листа з освідченням у коханні, в

якому налічувалося сто шістдесят тисяч слів. Отримавши листа, дівчина була дуже зворушена, але все одно відмовила йому;

累觉不爱 lèi jué bù ài – “надто втомився, щоб любити”. Ця неофразема утворилася як скорочення запису поста молодого людини в Інтернеті. Він написав: 很累,感觉自己不会再爱了。 Дуже втомився, таке почуття, що більше ніколи не зможу полюбити', ця фраза стала дуже популярною, після чого й утворився новий фразеологізм.

Далі пропонуємо проаналізувати наступні фразеологічні одиниці, знайдені на просторах китайських соціальних мереж та додатків.

1. 唉,真是人生无常,大肠包小肠 Āi, zhēnshì rénshēng wúcháng, dàcháng bāo xiǎocháng О, життя справді непостійне, ось ваша ковбаска.

人生无常,大肠包小肠 rénshēng wúcháng, dàcháng bāo xiǎocháng

Що ж, це було весело, поки тривало. (досл. Життя непердбачуване, ось сосиска в ковбасці(назва тайванської закуски)) .

Цей вираз взято з кіноверсії “Губки Боба Квадратні Штани”, де репліки Сквідварда перекладаються для вираження жалю про життя або для збереження оптимістичного та терпимого відношення. Ця фраза стала модною у DouYin, тому що вона досить фрікова.

2. 我们一起打疫苗, 一起苗苗苗苗苗~ Wǒmen yīqǐ dǎ yìmiáo, yīqǐ miáo miáo miáo miáo miáo.

一起苗苗苗苗苗 yīqǐ miáo miáo miáo miáo miáo.

“Вакцинуймося разом, давайте вакцинуватися разом ~” У 2021 році в Китаї доволі популярною темою для обговорення була вакцинація від корона-вірусу. У Шеньчжені місцеві жителі повісили плакат з гаслом, який був визнаним найбільш агітаційним в місті, що і привернуло увагу користувачів соціальної мережі Вейбо.

3. 摆烂式爱情 Bǎi làn shì àiqíng Гниле кохання.

Термін “摆烂 - гнилий” прийшов від ліги НБА, де команда навмисно програє ігри, щоб опуститися нижче в турнірній таблиці, щоб наступного літа отримати найкраще місце у рейтингу. Це слово використовується в житті для позначення того,

що справи погані, тому ви просто здаєтеся і відпускаєте все. Вираз “摆烂式爱情 – гниле кохання” може означати, що ви не слідкуєте за кимось, але відчуваєте, що краще залишити цю людину в спокої і не заважати залицаннями, а може, ви знаєте, що у відносинах щось не так, але просто дозволяєте їм продовжуватись.

4. 友宝女 Дорогоцінна подружка.

Така дівчина дуже щаслива, оточена друзями, які дуже уважні! Дівчина, яку найкращі друзі та подружки балують, як дитину, всі солодощі і щастя життя дістається від її найкращих друзів, тому їй не потрібен хлопець ~ А оскільки їй так добре з подругами, вона часто не може знайти собі пару і вважає залишатися з друзями за найкраще! Слово стало популярним завдяки відео-хостингу BilliBilli, де китаянки часто викладають влоги з такою назвою.

5. 刘耕宏女孩/男孩 Liúgēnghóng nǚhái/nánhái Фізичний клуб Лю.

Лю Кен Гун нещодавно зіткнувся із карантинном в закритому Шанхаї, тому він почав вести пряму трансляцію свого тренування вдома зі своєю дружиною Віві. Один з них був динамічний, а друга задихалася, потужний контраст був досить смішним і миттєво став хітом! Кількість шанувальників перевищила 20 мільйонів всього за один місяць, а кількість глядачів кожної прямої трансляції була настільки приголомшливою, що люди приєднувалися до клубу фітнесу “Лю Кен Гун”, що призвело до назви “Дівчата та хлопці з фізичного клубу Лю Кен Гун”.

6. 我真的会谢 Wǒ zhēn de huì xiè Я вам дуже вдячний. Цей вираз має те саме значення, що і 栓 Q (дякую), походить від блогерки, що викладає англійську мову, Лю Тао, яка стала надзвичайно популярною завдяки своєму чарівному акценту в кінці відео. Ця фраза використовується для вираження відсутності слів та говорить саркастичним тоном.

7. 5G 就是快啊, 我这边刚过完冬天就有人开始过夏天了 5G jiùshì kuài a, wǒ zhè biān gāngguò wán dōngtiān jiù yǒurén kāishǐguò xiàtiānle 5G такий швидкий, у деяких людей тут вже літо післязими.

5G 就是快 5G такий швидкий. 5G спочатку описував швидкість інтернету 5G як дуже швидко, але тут 5G має кумедне значення, вказуючи на те, що справи йдуть

швидко. Цей жарт виник із коментаря блогера на DouYin, де блогер поділився чимось пов'язаним із літом коли був лютий, тому деякі люди почали коментувати, що “5G настільки швидкий, що літо в мене почалось одразу після зими”, що одразу стало жартом.

8. 就挺秃然的 Jiù tǐng tū rán de і раптом лисий: це теж інтернет-вираз, утворена омофоном від іншого інтернет-слова 挺突然的. Але крім значення “це досить несподівано”, вона також використовується для опису людини, яка відчуває, що верхівка її голови лисіє, “і раптом лисий” і означає дуже несподівано.

9. 小朋友，你是否有很多问号 Xiǎopéngyǒu, nǐ shìfǒu yǒu hěnduō wèn hào (діти, багато у вас запитань). Вираз походить з пісні Джей Чжоу “Слухайся маму”, всі почали придумувати різні шалені жарти, які можна використовувати до різних тем у розмові, основна обставина використання – коли ти не розумієш сенсу сказанного, використовуєш вираз “Діти, у вас багато запитань”.

10. 雨女无瓜 (дівчина дощу без дині), (не твоє діло). Походить із телешоу «Феї Балала», в якому Принц Веселощів каже “与你无关” “Це не твоє діло” вдягаючи маску, але діалект актора прозвучав як “雨女无瓜” “Дівчина дощу без дині”!

11. 咱也不知道，咱也不敢问 Zán yě bù zhīdào, zán yě bù gǎn wèn (ми не знаємо і не наважуємося спитати). Початкове значення виразу дражнити, кажуть коли бачать щось незрозуміле або не можуть пояснити, але згодом словосполучення перетворилось на кепкування з людини чи чогось, що наївне чи дурненьке.

12. 来了老弟 Láile lǎodì (проходь старий). Це звичайна фраза, що використовується господаркою вуличного кіоску барбекю, коли вона вітає знайомих клієнтів. Цим виразом зазвичай намагаються переконати людину зробити те, що хочеться.

13. 伤害性不高，侮辱性极强 Shānghài xìng bù gāo, wǔrǔ xìng jí qiáng (не так вже й боляче, але надзвичайно образливо). Використовується щоб показати свій сором перед чимось зробленим, хоча і шкода від того була зовсім невелика.

14. 我看不懂，但我大受震撼 Wǒ kàn bù dǒng, dàn wǒ dà shòu zhèn hàn (нічого не зрозуміло, але дуже захоплююче). Термін використовується в Інтернеті для вираження стану шоку та свого здивування від чогось незрозумілого.

15. 恋床脑 Liàn chuáng nǎo (мозок, що любить ліжку). Мозок, що одержимий ліжком, це термін, що означає рівень прихильності до свого ліжка, що перевищує рівень любові до будь чого іншого, коли все, що ви хочете робити, це проводити час зі своїм ліжком щодня і не бажаєте залишати його ні на секунду.

Висновки до розділу 3

Проаналізувавши у третьому розділі механізми формування лексики китайського Інтернету, ми дійшли наступних висновків: основними шляхами поповнення лексики китайського Інтернету є словотворення, стилістичні способи утворення слів, діалектизми та іноземні запозичення; лексико-семантичний, фонетичні словоутворення.

При цьому з'являються нові типи, наприклад скорочення на основі піньїнь, а при редуплікації в інтернет-мові подвоюються ті слова, які не мають форму редуплікації в загальноживаній мові. Під час утворення лексики Інтернету спостерігаються нові способи, що не знаходять відображення в освіті загальноживаної лексики. Наприклад, створення слів на основі співзвуччя (гомофонія), запис ієрогліфа за його графемами, візуальні освіти. Лексичні одиниці, створені новими способами, часто не виходять за межі вживання в Інтернеті, але частина такої лексики проникає у мову повсякденного мовлення, демонструючи безперервний процес розвитку мови.

Користувачі китайського Інтернету охоче застосовують різні стилістичні прийоми під час спілкування в різних чатах та форумах, а також залишаючи записи в блогах, тим самим створюючи нові слова та висловлювання та надаючи деяким з них нових значень, які поширюються на всіх просторах китайського Інтернету. Користувачі Мережі застосовують різні стилістичні прийоми, надаючи висловленню гумористичного та комічного відтінку, виражаючи іронію, сарказм, експресію тощо.

Інтернет-комунікація наповнена діалектизмами різних діалектних груп, які використовуються користувачами Інтернету незалежно від цього, носіями яких діалектів є. Таким чином, діалектизми в інтернет-комунікації вже не сприймаються як діалектизми, а стають основною лексикою, надаючи мові більшої виразності.

Іншомовні запозичення є одним із джерел поповнення лексики Інтернету. Запозичення можуть бути фонетичні, семантичні та фонетико-семантичні. Найчастіше зустрічаються запозичення з англійської мови, але є й запозичення з інших мов, крім того, широко використовуються в Інтернеті та літерні запозичення. В інтернет-лексиці сучасної китайської мови функціонують вторинні запозичення. До запозичень також відносять іншомовні скорочення та нескорочені іноземні слова, які вживаються в китайській інтернет-комунікації в їхньому повному буквенному записі, як і в мові-джерелі.

Проаналізувавши функціонуючі в китайській інтернет-комунікації прецедентні феномени, ми дійшли таких висновків: імена, висловлювання, тексти та різні ситуації є джерелом нових лексичних та фразеологічних одиниць китайської інтернет-комунікації.

Інтернет-лексика збагачується за рахунок лексичних фразеологічних неологізмів, які можна поділити на фразеологічні одиниці з новим значенням без зміни лексичного складу вже існуючих фразеологізмів, фразеологічні одиниці з новим значенням та зміною лексичних компонентів та фразеологічні одиниці, які утворилися безпосередньо в Інтернеті.

Висловлювання можуть набувати в інтернет-комунікації нові значення і функціонувати як синтаксичні фразеологізми, крім того, прецедентні висловлювання можуть бути джерелом поповнення фразеології інтернет-комунікації, оскільки на основі деяких прецедентних висловлювань будуються фразеологічні схеми.

В основі фразеологічних схем, крім прецедентних висловлювань, можуть бути також прецедентні тексти та прецедентні імена. На основі таких фразеологічних схем будуються речення і навіть абзаци; джерелами прецедентних феноменів, на основі яких утворюються фразеологічні схеми в китайській інтернет-комунікації, можуть служити телебачення та кінематограф, пости, коментарі, висловлювання в Інтернеті,

пісні, літературні твори, події та висловлювання, що викликали реакцію користувачів Інтернету, реклама, афоризми, прислів'я, приказки, ЗМІ тощо.

Користувачі Інтернету використовують різні фразеосхеми для полегшення та прискорення комунікації, а також часто для надання висловлюванню гумористичного та комічного забарвлення, для вираження експресії та емоцій.

Також наявні такі феномени, які при вживанні в Інтернеті можуть залишатися в початковому вигляді без усічень, так і використовуватися тільки частково.

ВИСНОВКИ

З появою Інтернету, чат-форумів, блогів та соціальних мереж у повсякденному житті людей, з'явилась необхідність коротко та лаконічно виражати свої думки, емоції.

Аналіз лексичних одиниць інтернет-лексики показує, що в сучасному Китаї молодь, як найактивніша верства суспільства стала більше цікавитися політикою, прагне до участі в соціальному житті, ініціативно, жваво і емоційно реагує на зміни в дійсності, що її оточує. І разом з цим змінює мову, що оточує їх в кіберпросторі.

На жаль, в даний момент не існує чіткого розуміння як правильно ідентифікувати інтернет-лексику. У багатьох лінгвістів поширені терміни «інтернет-мова», «інтернет-сленг», «інтернет-дискурс», «комп'ютерно-опосередкована комунікація» та інші. Існує також питання визначення віртуального спілкування як нового функціонального стилю чи виділення у ньому існуючих стилів мови.

Ми проаналізували роботи декількох лінгвістів, які дають декілька класифікацій інтернет-лексиці. Визначили способи утворення такої лексики, і основними на нашу думку наступні: скорочення; аббревіація декількох типів – цифровааббревіація, літерна аббревіація, змішана аббревіація; запозичення; складно скорочені слова; вирази фразового типу; звуконаслідування; зміна семантики слова та інші.

Також у першому розділі було визначено інтернет-лексику як складову частину китайського молодіжного сленгу. Молодіжний сленг складають лексеми, які виникають в інтернет-просторі (на молодіжних сайтах, форумах, чатах, у групах), отримуючи велику популярність у молодого покоління, що сприяє їх поступовому входженню в повсякденне використання молодіжної частини інтернет-користувачів.

Молодіжна частина інтернет-користувачів охоче виражає свої думки, залишаючи коментарі з приводу подій, які відбуваються в суспільно-політичному житті Китаю, ставлячи їх в центр обговорення на форумах, чатах, пишучи про ці події у власних блогах. Такі публікації в соціальних мережах приводять до появи й поширення сленгових новоутворень.

Проаналізувавши у третьому розділі механізми формування лексики китайського Інтернету, ми дійшли наступних висновків: основними шляхами поповнення лексики китайського Інтернету є словотворення, стилістичні способи утворення слів, діалектизми та іноземні запозичення; лексико-семантичний, фонетичні словоутворення.

При цьому з'являються нові типи, наприклад скорочення на основі піньїнь, а при редуплікації в інтернет-мові подвоюються ті слова, які не мають форму редуплікації в загальноживаній мові. Під час утворення лексики Інтернету спостерігаються нові способи, що не знаходять відображення в освіті загальноживаної лексики. Наприклад, створення слів на основі співзвуччя (гомофонія), запис ієрогліфа за його графемами, візуальні освіти. Лексичні одиниці, створені новими способами, часто не виходять за межі вживання в Інтернеті, але частина такої лексики проникає у мову повсякденного мовлення, демонструючи безперервний процес розвитку мови.

Користувачі китайського Інтернету охоче застосовують різні стилістичні прийоми під час спілкування в різних чатах та форумах, а також залишаючи записи в блогах, тим самим створюючи нові слова та висловлювання та надаючи деяким з них нових значень, які поширюються на всіх просторах китайського Інтернету. Користувачі Мережі застосовують різні стилістичні прийоми, надаючи висловленню гумористичного та комічного відтінку, виражаючи іронію, сарказм, експресію тощо.

Інтернет-комунікація наповнена діалектизмами різних діалектних груп, які використовуються користувачами Інтернету незалежно від цього, носіями яких діалектів є. Таким чином, діалектизми в інтернет-комунікації вже не сприймаються як діалектизми, а стають основною лексикою, надаючи мові більшої виразності.

Іншомовні запозичення є одним із джерел поповнення лексики Інтернету. Запозичення можуть бути фонетичні, семантичні та фонетико-семантичні. Найчастіше зустрічаються запозичення з англійської мови, але є й запозичення з інших мов, крім того, широко використовуються в Інтернеті та літерні запозичення. В інтернет-лексиці сучасної китайської мови функціонують вторинні запозичення. До запозичень також відносять іншомовні скорочення та нескорочені іноземні слова, які

вживаються в китайській інтернет-комунікації в їхньому повному буквенному записі, як і в мові-джерелі.

Проаналізувавши функціонуючі в китайській інтернет-комунікації прецедентні феномени, ми дійшли таких висновків: імена, висловлювання, тексти та різні ситуації є джерелом нових лексичних та фразеологічних одиниць китайської інтернет-комунікації.

Інтернет-лексика збагачується за рахунок лексичних фразеологічних неологізмів, які можна поділити на фразеологічні одиниці з новим значенням без зміни лексичного складу вже існуючих фразеологізмів, фразеологічні одиниці з новим значенням та зміною лексичних компонентів та фразеологічні одиниці, які утворилися безпосередньо в Інтернеті.

Висловлювання можуть набувати в інтернет-комунікації нові значення і функціонувати як синтаксичні фразеологізми, крім того, прецедентні висловлювання можуть бути джерелом поповнення фразеології інтернет-комунікації, оскільки на основі деяких прецедентних висловлювань будуються фразеологічні схеми.

В основі фразеологічних схем, крім прецедентних висловлювань, можуть бути також прецедентні тексти та прецедентні імена. На основі таких фразеологічних схем будуються речення і навіть абзаци; – джерелами прецедентних феноменів, на основі яких утворюються фразеологічні схеми в китайській інтернет-комунікації, можуть служити телебачення та кінематограф, пости, коментарі, висловлювання в Інтернеті, пісні, літературні твори, події та висловлювання, що викликали реакцію користувачів Інтернету, реклама, афоризми, прислів'я, приказки, ЗМІ тощо.

Користувачі Інтернету використовують різні фразеосхеми для полегшення та прискорення комунікації, а також часто для надання висловлюванню гумористичного та комічного забарвлення, для вираження експресії та емоцій.

Також наявні такі феномени, які при вживанні в Інтернеті можуть залишатися в початковому вигляді без усічень, так і використовуватися тільки частково.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

Алибекова Г.А., & Паршина А.А. (2021). СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ИНТЕРНЕТ-ЛЕКСИКИ КИТАЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ. Вопросы развития современной науки и техники, (5), 252-258.

Ахманова, О. С. (1969). *Словарь лингвистических терминов*. Москва.

Ахренова, Н. А. (2013). ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИНТЕРНЕТ-ЛИНГВИСТИКИ. *Издательство «Грамота»*, 28(10).

Васильева Анна Алексеевна (2015). Methods of studying concepts in lingvoculturology. *Символ науки*, (10-2), 204-205.

Вендина, Т. И. (2017). *Введение в языкознание*. Москва: Юрайт.

Вилюман, В. Г., & Холдаенко, И. С. (1960). О способах образования слов сленга в современном английском языке. *Вопросы Языкознания*, (6), 137–140.

Горошко, Е. И. (2007). Лингвистика Интернета: формирование дисциплинарной парадигмы. *Жанры и Типы Текста в Научном и Медийном Дискурсе*, 223–237.

Джимбеева Л.В. (2015). Особенности словообразования единиц сленга в китайском языке. *Таврический научный обозреватель*, (1), 154-158.

Жукаускене, Т. С., & Холдаенко, И. С. (2015). Заимствования в китайском языке: влияние английского языка в условиях глобализации. *Текст. Книга. Книгоиздание*, (1 (8)), 31-42.

Зайцева Ю.А. (2006). Computer slang. *Научно-технический вестник информационных технологий, механики и оптики*, (27), 82-87.

Звегинцев, В. А. (2001). *Язык и лингвистическая теория*. Эдиториал УРСС.

Иванова Д.А. (2015). Языковая кибер-культура: подходы к изучению. *Инновационная наука*, (11-1), 230-232.

Колесніченко, О. Л. (2013). *Методологія Сучасних Лінгвістичних Досліджень*.

Компанцева, Л. Ф. (2010). От классического языкознания – к интернет-лингвистике, (2).

Кондратюк, О. В. (2005). Молодіжний сленг як мовне явище. *Ї: Незалежний Культурологічний Часопис*, (38), 47–52.

Кочнова, К. А. (2015). Речевая коммуникация: учебное пособие. *Н.Новгород*.

Кравченко, О. О. (2016). РОЛЬ МЕРЕЖІ ІНТЕРНЕТ У ФОРМУВАННІ МОЛОДІЖНОГО КИТАЙСЬКОГО СЛЕНГУ. *Одеський Лінгвістичний Вісник*, (7), 207–210. <https://doi.org/https://doi.org/10.32837/olj.v1i7.393>

Ктитарова, Н. К., & Мельничук, К. В. (2013). УКРАЇНСЬКИЙ ТА РОСІЙСЬКИЙ МОЛОДІЖНИЙ СЛЕНГ ЯК ЗАСІБ ВІДОБРАЖЕННЯ СВІТОГЛЯДУ МОЛОДОГО ПОКОЛІННЯ. *Дніпродзержинський Державний Технічний Університет*.

Морковкин, В. В. (2007). Основные функции лексических единиц. Полилингвильность и транскультурные практики, (1), 43-51.

Синишина Оксана Олеговна (2014). Интернет-лексика в современном китайском языке. *Вестник Московского университета. Серия 13. Востоковедение*, (3), 57-63

Хуэй, Т. (2010). *Обзор тенденций в словообразовании Интернет-лексики*. *Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика*, (2), 202-213.

Шарманова, Н. (2015). СЕМАСІОЛОГІЧНІ ЕТЮДИ О. О. ПОТЕБНІ ПРО «ВІДНОСНО НЕВЕЛИКІ РОЗУМОВІ ВЕЛИЧИНИ» І СУЧАСНА ТЕОРІЯ КЛІШЕ. *Культура Слова*, (83).

ШКВОРЧЕНКО, Н. (2019). ІНТЕРНЕТ-ДИСКУРС ЯК ЛІНВІСТИЧНА КАТЕГОРІЯ. *Humanities Science Current Issues*, 3(23), 62–68. <https://doi.org/10.24919/2308-4863.3/23.166373>

Agarova, S. G., & Poloyan, A. V. (2016). Internet discourse: The main genres and specific ways of their research. *Proceedings of Southern Federal University. Philology*, 20(4), 52–58. <https://doi.org/10.18522/1995-0640-2016-4-52-58>

Bohdanova, O. V. (2018). Internet Slang as Key Means of Interaction in Cyberspace. *Collective Monograph "Development of Philological Sciences in Countries of the European Union Taking into Account the Challenges of XXI Century"*, 146–164.

Crystal, D. (2017). *Language and the internet*. Cambridge University Press.

www.czasopisma.marszalek.com.pl/pl/10-15804/NPW. (n.d.). Retrieved November 18, 2022, from <https://czasopisma.marszalek.com.pl/images/pliki/npw/27/npw2708.pdf>

www.wmlunwen.com 完美论文网. (2018, January 7). *网络语言的分类研究*. 完美论文网. Retrieved November 17, 2022, from <https://www.wmlunwen.com/biandaolunwen/201801075531.html>

Spears, R. A. (1981). *Slang and euphemism: a dictionary of oaths, curses, insults, sexual slang and metaphor, racial slurs, drug talk, homosexual lingo, and related matters*. Middle Village, N.Y., David Publishers.

Yang, G. (2012). A Chinese internet? history, practice, and Globalization. *Chinese Journal of Communication*, 5(1), 49–54. <https://doi.org/10.1080/17544750.2011.647744>

河南网信网 《网络传播》杂志. (2021, February 21). *网络语言是如何产生的？有何特点？*. 网络语言是如何产生的？有何特点？_网络发展_业界资讯_河南网信网. Retrieved November 17, 2022, from <http://www.hnwxw.net/Article/5649.html>

河蟹是什么意思？ - 小鸡词典. (n.d.). Retrieved November 18, 2022, from <https://jikipedia.com/definition/640406649?ref=bGlua18wXzE2Njg2NTQ3NDM3OTM%253D>

百科 百度. (2016). *俚语_百度百科*. 百度百科. Retrieved November 17, 2022, from <https://baike.baidu.com/item/%E4%BF%9A%E8%AF%AD/1356533?fr=aladdin>.

АНОТАЦІЯ

随着互联网、聊天论坛、博客和社交网络在人们日常生活中的出现，简明扼要地表达自己的想法和情感变得很有必要。

对网络词汇词汇单位的分析表明，在现代中国，青年人作为社会最活跃的阶层，对政治的兴趣更加浓厚，努力参与社会生活，主动、活泼、情绪化地应对社会变化。他们周围的现实。与此同时，网络空间中围绕他们的语言也在发生变化。

不幸的是，目前对于如何正确识别互联网词汇还没有明确的认识。许多语言学家使用“网络语言”、“网络俚语”、“网络话语”、“以计算机为媒介的交流”等术语。还有一个问题是将虚拟通信定义为一种新的功能风格或突出其中的现有语言风格。

我们分析了几位语言学家的作品，他们给出了互联网词汇的几种分类。我们确定了这种词汇的形成方法，我们认为主要有以下几种：归约；几种类型的缩写——数字缩写、字母缩写、混合缩写；贷款；复杂的缩写词；短语类型的表达；拟声词；改变单词和其他单词的语义。

此外，在第一章中，网络词汇被确定为中国青少年俚语的组成部分。青年俚语由出现在互联网空间（青年网站、论坛、聊天、群组）中的词位组成，在年轻一代中具有很高的知名度，逐渐融入到青年网民的日常使用中。

年轻的互联网用户乐于发表意见，对中国社会和政治生活中发生的事件发表评论，将他们置于论坛、聊天室的讨论中心，并在自己的博客中撰写有关这些事件的文章。社交网络中的此类出版物导致新俚语的出现和传播。

第三章分析了中文互联网词汇的形成机制，得出以下结论：补充中文互联网词汇的主要途径是构词法、造词文体方法、辩证法和外借法。；词汇语义，语音构词。

同时，出现了新的类型，比如基于拼音的缩略语，在网络语言的重叠中，那些在通用语言中没有重叠形式的词被加倍。在互联网词汇的形成过程中，观察到新的方法并没有体现在常用词汇的教育中。例如，根据辅音（谐音）创造单词，通过

字形书写象形文字，视觉教育。以新方式创造的词汇单位往往不会超出互联网的使用范围，但其中一些词汇渗透到日常语言中，展示了语言发展的持续过程。

中国互联网用户在各种聊天室和论坛中交流时，以及在博客中留下条目时，乐于运用各种文体技巧，从而创造出新词和表达方式，并赋予其中一些新的含义，并在整个中国互联网上传播开来。网民运用各种文体手法，赋予表达幽默、喜剧的基调，表达讽刺、挖苦、表情等。

互联网交流中充斥着各种方言组的方言，无论说哪种方言，互联网用户都在使用这些方言。于是，网络传播中的辩证法不再被认为是辩证法，而是成为主要词汇，赋予语言更多的表现力。

外来语外来词是补充互联网词汇量的来源之一。借用可以是语音的、语义的和语音-语义的。借用英语最为常见，但也有借用其他语言的情况，网络上也广泛使用字面借用。在现代汉语的网络词汇中，二次借用起到了作用。借用还包括在中文互联网交流中以完整字母符号形式使用的外文缩写和未缩写的外文词，就像在源语言中一样。

分析了中国互联网传播中的先例现象，我们得出以下结论：-名称、表达、文本和各种情况是中国互联网传播中新的词汇和短语单位的来源。网络词汇丰富了词汇用语新词，可分为不改变已有词组构成的具有新意义的词组、具有新意义且词汇成分发生变化的词组和原词组。直接在互联网上形成。措辞方案的依据，除了先例陈述外，还可能是先例文本和先例名称。句子甚至段落都是建立在这种措辞方案的基础上的；-电视和电影、帖子、评论、互联网上的声明、歌曲、文学作品、引起互联网用户反应的事件和声明、广告、格言可以作为先例现象的来源，在此基础上形成措辞方案中国互联网传播。谚语、谚语、大众传媒等。

互联网用户使用各种措辞来促进和加快交流，并常常使表达方式具有幽默和喜剧色彩，以表达表情和情感。

也有这样的现象，在互联网上使用时，可能会保持原样，没有截断，只能部分使用。